



# ДОБРОЕ ДЕЛО

ХЕШВАН 5778

N 133

ОКТАБРЬ 2017



ГАЗЕТА БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН" ОДЕССА



## ДОРОГИЕ СОЦИАЛЬНЫЕ РАБОТНИКИ БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"!

Поздравляем вас с Днем работника социальной сферы — с профессиональным праздником тех, кому присуще человеколюбие, кто делает добрые дела не только по служебной обязанности, но и по велению совести, сердца и души.

Желаем здоровья, счастья, благополучия, добрых дел!

Председатель Правления  
Михаил Блюмберг

Генеральный директор  
Анатолий Кесевьян

## ДЕНЬ СОЦРАБОТНИКА

5 ноября в Украине отмечают День работника социальной сферы, установленный Указом Президента Украины № 374/99 от 13 апреля 1999 года.

Первые социальные работники, которых тогда еще так не называли, появились через год после основания Одессы, в 1795 году, когда возникло еврейское "Общество для посещения больных", в уставе которого было записано: "Если, чего не дай Бог, заболит кто-либо в городе, то председатель предлагает дежурному члену правления назначить кого-нибудь из членов общества для посещения больного. Назначенное лицо должно посещать больного два раза в день — утром и вечером, и доносить правлению о состоянии здоровья

больного. Если больной, чего не дай Бог, в опасности, то один из членов общества, по назначению, должен дежурить у постели больного всю ночь, а утром доносить правлению о том, нуждается ли он в дальнейшем уходе..."

Эти человеколюбивые традиции сегодня продолжает и развивает БФ "Хесед Шаарей Цион". В Хеседе работают 460 социальных работников. Многие из них оказывают клиентам такую помощь, которая предусмотрена не их должностными обязанностями, а чувством высокого долга.

Для повышения профессионального уровня соцработников для них четыре раза в год проводят обучающие семинары, на

которых с лекциями выступают и ведут практические занятия местные и приезжающие из Израиля, США специалисты высокой квалификации — психологи, врачи-травматологи и др.

Работники социальной службы Хеседа постоянно открывают новые эффективные и перспективные программы. Вот уже 4 года действует программа оказания помощи клиентам, которые страдают болезнью Альцгеймера. Работает программа реабилитации клиентов, перенесших инсульт и переломы шейки бедра.

Высокой оценкой труда социальных работников Хеседа стали грамоты Одесского городского совета и руководства Хеседа.

## Фестиваль культуры языков иврит и идиш

С 22 по 29 октября в Одессе проходил Фестиваль культуры языков иврит и идиш, посвященный памяти выдающегося еврейского писателя, основоположника новой еврейской классической литературы на иврите и идише Менделе Мойхер-Сфорима, 100 лет со дня смерти которого исполняется в этом году. Писатель жил в Одессе с 1881 г. Был директором общинной еврейской школы «Талмуд-Тора», умер и похоронен в Одессе в 1917 г.

Менделе Мойхер-Сфорим, по паспорту Соломон Моисеевич Абрамович (1836 – 1917) – писатель, поэт, основоположник новой еврейской литературы. Его произведения публиковались при жизни в Польше и США, переводились на русский язык и

широко издавались в СССР. Его литературный прием – сатира и сарказм. Вместе с тем с глубокой



болью и любовью он рассказывал о горькой судьбе еврейского народа. Он поднял идиш до высоты литературного языка и сделал иврит более пластичным и разговорным. На похороны писателя пришли тысячи одесситов. В довоенной Одессе улица

Дегтярная, где находилась Талмуд-Тора, носила его имя. В 1927 г. в Одессе был открыт Первый

На цьому місці була розташована будівля, об'єднана єврейської школи "Талмуд-Тора", директором якої був видатний єврейський письменник Менделе Мойхер-Сфорим (Соломон Абрамович, 1836-1917), який мешкав в цьому ж будинку з 1892 по 1917 ррр. Here stood the community Jewish school "Talmud-Tora", the headmaster of which was an outstanding Jewish writer Mendele Mocher-Sforim (Sholem Abramovich, 1836-1917), who lived in the same building from 1892 till 1917.

Всеукраинский еврейский музей, получивший имя Менделе Мойхер-Сфорима.

Надгробье Менделе Мойхер-Сфорима во время оккупации вывезли в Румынию, оно было восстановлено в 1949 г. После ликвидации Второго еврейского

кладбища в конце 1970-х гг. прах писателя был перенесен на Второе интернациональное кладбище. Памятник был полуразрушен. На совете Ассоциации бывших узников гетто было принято решение восстановить памятник по фотографии 1927 года.

23 октября 2017 г. еврейские организации Одессы с участием первого секретаря посольства Государства Израиль в Украине, директора Израильского Культурного центра Илоны Хильковской открыли памятник Менделе Мойхер-Сфориму после его реставрации. Состоялась и церемония открытия памятной доски на доме, где была расположена "Толмуд-Тора" (на углу улиц Дегтярной и Спиридоновской).

Семен Вайнблат "Скорбная годовщина" 2 стр.

Ирина Мудрова "Великие евреи" 3 стр.

Наша гостиная 4 стр.

День музыки и День учителя 5 стр.

Ирина Голяева "Я готова петь для вас..." 6 стр.

Илья Перстнев "Одесса в старых фотографиях" 7 стр.

Михаил Гаузнер "Испания и евреи" 8 стр.

Леонид Авербух "Болезнь Бехтерева" 9 стр.

Александр Бовин "Пять лет среди евреев и мидовцев" 10 стр.

Советы хозяйке 10 стр.

Страна Поэзия 11 стр.

Улыбка 12 стр.

**ВНИМАНИЕ!**  
 С 10 октября по 15 декабря 2017г. проводится подписка на газету «ДОБРОЕ ДЕЛО»  
 КЛИЕНТЫ ХЕСЕДА, ЖЕЛАЮЩИЕ ПОЛУЧАТЬ ГАЗЕТУ, ДОЛЖНЫ ОПЛАТИТЬ ПОЧТОВЫЕ РАСХОДЫ ПО ЕЕ ДОСТАВКЕ.  
**СТОИМОСТЬ НА ГОД – 17 грн.36 коп.**  
 Оформить подписку можно только в БФ "Хесед Шаарей Цион", ул. Нежинская, 77/79, 2-й этаж, кабинет № 227, ежедневно, кроме выходных, с 10:00 до 16:00

**Телефоны БФ "Хесед Шаарей Цион":**  
 Служба "Мокед-Лакашиш" – 737-40-21; Служба "Питание" – 737-40-11;  
 Программа "Медицина" – 737-40-32; Культурный центр – 737-40-13;  
 Служба волонтеров – 737-40-24; Дневной центр – 737-40-30;  
 Редакция газеты "Доброе дело" – 737-40-12





## Новости Одессы, Украины, мира

Впервые с 1991 г. ВВС Соединенных Штатов планируют оснастить стратегические бомбардировщики B-52 ядерными бомбами и привести их в состояние боевой готовности.

Соединенные Штаты официально объявили о выходе из Организации Объединенных Наций по вопросам образования, культуры и науки (ЮНЕСКО) из-за антиизраильской позиции этой организации. Начата подготовка к такому же шагу со стороны Израиля.

Президент США Дональд Трамп назвал ядерное соглашение с Ираном «одной из худших и односторонних» сделок в истории США и объявил, что «не может и не хочет» сертифицировать его в третий раз. Иран ответил Трампу испытаниями новой баллистической ракеты.

Премьер-министр Испании Мариано Рахой объявил 21 октября о лишении Каталонии статуса автономии.

Министр внутренних дел Германии Томас де Мезьер спровоцировал скандал и бурные дискуссии, предложив ввести в стране выходной день для мусульман.

Украинско-литовский проект «Плана Маршалла» для Украины представлен в ЕС и будет изучен Еврокомиссией.

Аргентина, первой из южноамериканских стран принявшая пострадавших в Холокосте евреев, передала Израилу сотни тысяч архивных документов, связанных со Второй мировой войной и нацистскими преступлениями.

Исполком ЮНЕСКО избрал новым генеральным директором организации 45-летнюю французскую еврейку Одри Азуле, бывшего министра культуры в двух французских правительствах.

Президент США Дональд Трамп заявил, что США «полностью готовы» к военной операции против Северной Кореи, добавив: «Если военная операция начнется, она будет «совершенно разрушительной» для КНДР.

Верховная Рада приняла новый закон о пенсионной реформе. Страховой стаж будет постепенно повышаться с 25 до 35 лет, пенсии 9 млн. пенсионеров будут увеличены. Ежегодная индексация пенсии в 2019-2020 гг. будет осуществляться по отдельному решению парламента, а с 2021 г. — автоматически.

## Скорбная годовщина

В 1941 году на Люстдорфской дороге (в районе нынешней площади Толбухина) находились бывшие артиллерийские (пороховые) склады. В их девяти бараках в течение нескольких дней немецко-румынские оккупанты сожгли 25 тысяч человек, среди них были дети, старики, женщины. Большую часть сожженных составляли евреи — одесситы и беженцы из Бессарабии. Кроме того, здесь же были уничтожены советские военнопленные.

В память о жертвах Холокоста на Люстдорфской дороге, 27 сооружен Мемориальный комплекс, где ежегодно проходит траурный митинг. В этом году на нем выступили Председатель Ассоциации бывших узников гетто и нацистских концлагерей Роман Шварцман, Первый секретарь посольства Израиля

в Украине, директор Израильского культурного центра Илона Хильковская, директор департамента внутренней политики горисполкома Александр Жильцов,



зам председателя Киевской районной администрации Людмила Левко.

Все выступавшие подчеркнули, что необходимо хранить память о событиях, которые произошли на этом месте, передавать наши знания грядущим поколениям, делать всё, чтобы Холокост никогда не повторился.

Кадиш о погибших прочитал заместитель главного раввина

Одессы и области Фишл Чичельницкий.

Единственный участник и свидетель жуткой трагедии, бывший узник гетто Михаил Александрович Заславский в своей страстной и мужественной речи рассказал о том, как гибли люди в пароховых складах и как ему удалось спастись.

Бывшие узники гетто дали интервью различным каналам Одесского телевидения. Они рассказали о страданиях, которые им пришлось пережить в ужасные годы фашистской оккупации.

Бывшие узники гетто, ученики и преподаватели школ Киевского района, представители еврейской общины и общественности города, жители Одессы почтили память погибших минутой молчания и возложили к мемориалу цветы.

Семен Вайнблат

## В рамках Фестиваля

В рамках фестиваля культуры языков иврит и идиш, проходившим в Одессе 22—29 октября, участники кружка «Поговорим на идиш», который работает в БФ «Хесед Шаарей Цион» почти что со дня его основания, возложили цветы к памятнику Менделе Мойхер-Сфорима — «Дедушки новой еврейской литературы». Яков Полищук



## Ш а б а т о н



Вот и прошел Шабатон-осень 2017, подводя итоги нашего активного года. Мы можем с уверенностью отметить, что совместная деятельность родителей и

детей пошла всем на пользу. Это наблюдалось на протяжении трех дней. Все дети, без исключения, мгновенно включались в программу: были активные тренинги с группой, обучение рукоделию, знакомство с традициями еврейских праздников и историей еврейского народа.

Музыкальная терапия до сих пор на устах наших детей, а креативная работа в строительстве шалашей никого не оставила равнодушным. И будет еще долго напоминать о значении и смысле нашего семейного комфорта путем познания еврейской мудрости.

Наша задача состояла в том, чтобы создать теплую семейную атмосферу, когда каждый участник — это член большой и дружной семьи.

У каждого есть свое право выбора, слова и свободного поведения в рамках всего проекта.

На шабатоне не придерживались строгих правил, но было желание что-то создавать совместными усилиями, креативно мыслить и добиваться гармонии через арт-терапевтические занятия. Цель

была достигнута, и под звонкий и счастливый смех возвращаясь домой, мы могли наблюдать за отдохнувшими и релаксирующими родителями, что так редко можно видеть в обыденные дни.

Тот мозговой и деятельный штурм, который был на протяжении всего шабатона, дает уверенность, что наша программа будет существовать еще долгое время и давать свои положительные результаты.

До новых встреч, дорогие наши!

Алёна Свердлова

## День украинской письменности и языка

День украинской письменности и языка, ежегодно отмечаемый в стране 9 ноября, установлен указом президента Украины Леонида Кучмы в 1997 году в честь украинского летописца Нестора. Сейчас в Украине проводятся исследования истоков украинской письменности. Считается, что именно с Нестора Летописца и начинается письменный украинский язык. Также есть предположения, что письменность на территории Украины имела несколько

вариантов. Одним из них можно считать письменность Северного Причерноморья, где пользовались азбукой, идентичной греческой или римской (латинице).

А в восточных районах имела своя оригинальная письменность, известная в науке под названием сарматских знаков. Эти знаки были похожи на армянскую и грузинскую письменность. Тот, кто хоть раз видел современный украинский алфавит, заметил,



что большинство его букв похожи на греческие, но среди них есть и несколько славянских знаков. Следует заметить, что наряду с кириллицей существовала

другая азбука, известная под названием глаголица, которая и не обладала необычным характером.

Ученые пока не находят аналогов глаголицы. Это дает основания для утверждений, что

глаголица — есть творение одного человека, в отличие от кириллицы, которая имеет природный органический характер и очень древние аналоги.

И традиционно ко Дню украинской письменности и языка приурочен ряд торжественных и праздничных мероприятий, среди которых: возложение цветов к памятнику Нестору Летописцу, награждение лучших украинских литераторов и популяризаторов украинского слова, а также издательств, выпускающих литературу на украинском языке, и другие.

## Уроки языка идиш

### Урок 75

#### ИНФИНИТИВ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (ПАССИВА)

В идише наряду с инфинитивом, отвечающим на вопрос: «что делать?» (инфинитив действительного залога, актива), имеется и страдательная (пассивная) форма инфинитива, отвечающая на вопрос: «какому действию подвергаться?», ср.:

Инфинитив действительного залога

בניין строить

Инфинитив страдательного залога

געבויט ווערן «строиться», «быть, становиться построенным (кем-л.)»

Инфинитив действительного залога

מאכן делать

ליבן любить

Инфинитив страдательного залога

געמאכט ווערן «делаться», «быть сделанным (кем-то)»

געליבט ווערן «быть любимым»

Инфинитив страдательного залога (пассива), как мы видели выше, состоит из инфинитива вспомогательного глагола ווערן и партиципа основного глагола.





# Ирина Мудрова Великие евреи. 100 прославленных имен (В сокращении)

## Бабель Исаак Эммануилович 1894–1940 писатель

Исаак Бабель родился 12 июля 1894 года в Одессе в еврейской семье бедного торговца Маня Ицковича Бобеля, родом из Белой Церкви, и Фейги (Фани) Ароновны Бобель. Отец умер в 1924 г., после этого мать Бабеля и его сестра Мария с мужем эмигрировали в Бельгию.

За год образования на дому Бабель изучал Талмуд и занимался музыкой. Игре на скрипке его учил Петр Столярский, основатель известной школы.

В 1911 году, получив аттестат об окончании Одесского коммерческого училища, Бабель стал студентом Киевского коммерческого института, где учился на экономическом отделении. Диплом он получил в 1917 году.

Бабель свободно владел идишем, русским и французским языками. Первые произведения писал на французском. В Киеве познакомился с Евгенией Борисовной Гронфайн, дочерью богатого предпринимателя, которая в 1919 году сочеталась с ним законным браком.

Окончив Киевский Коммерческий институт, Бабель приехал в Петербург. Его первые рассказы («Старый Шлойме», 1913 год и другие), опубликованные в Одессе и в Киеве, остались незамеченными. В 1916 г. поступил на четвёртый

курс юридического факультета Психоневрологического института. Его произведения «Эля Исаакович и Маргарита Прокофьевна» и «Мама, Римма и Алла» опубликовал Горький в журнале «Летопись». За них Бабеля собирались привлечь к уголовной ответственности за порнографию. Февральская революция спасла его от суда, который уже был назначен на март 1917 года.

Осенью 1917 года Бабель, отслужив несколько месяцев рядовым на румынском фронте, дезертировал и пробрался в Петроград. В декабре 1917 года он пошёл работать в ЧК, а затем в Наркомпрос и в продовольственные экспедиции.

Весной 1920 года Бабель под именем Кирилла Васильевича Лютова был направлен в Первую Конную армию под командованием Будённого в качестве военного корреспондента, был там бойцом и политработником. В рядах Первой Конной он стал участником так называемой Советско-польской войны 1920 года. Писатель вёл записи («Конармейский дневник», 1920 год), послужившие основой для будущего сборника рассказов «Конармия».

В 1921 г. в одесской газете «Моряк» был опубликован

рассказ «Король». В 1923–1924 годы журналы «Леф», «Красная новь» и др. поместили ряд его рассказов. В это время Бабель получил широкое признание как блестящий мастер слова. Его первая книга «Рассказы» вышла в 1925 году в издательстве «Огонёк». В 1926 году увидело



Исаак Бабель

свет первое издание сборника «Конармия», в последующие годы многократно переизданного.

Семён Будённый был в ярости от того, как Бабель описал жизнь и быт конармейцев. Сталин считал, что Бабель писал о вещах, которые не понимал. Бабеля спасло то, что он находился под покровительством Максима Горького, и, несмотря ни на что, «Конармия» была опубликована. Однако дискуссия продолжалась до 1928 года. В «Одесских рассказах» (1931 год) Бабель в

романтическом ключе рисует жизнь еврейских уголовников начала XX века. Самым запоминающимся героем этих рассказов является еврей-налётчик Бенья Крик, прототипом которого был легендарный бандит Мишка Япончик.

Мастер короткого рассказа, Бабель совершенствовал художественную манеру письма, стремится к лаконизму и точности. Советская критика тех лет характеризовала Бабеля как талантливого писателя, но упрекала его в «антипатии делу рабочего класса».

В 1926 году Бабель выступил редактором двухтомного собрания произведений Шолом-Алейхема в русских переводах. В 1928 г. Бабель опубликовал пьесу «Закат», в 1935 г. – пьесу «Мария». Занимался переводами с языка идиш.

Жена Евгения Гронфайн в 1925 году выехала во Францию. Бабель выезжал за границу в 1927 и 1932 г., жил во Франции, Бельгии, Италии.

После расставания с женой сблизился с актрисой Тamarой Владимировной Кашириной (впоследствии супругой писателя Всеволода Иванова). Их сын Эммануил был известен в хрущёвское время как художник Михаил Иванов, член так называемой «Группы девяти».

После расставания с Кашириной Бабель на некоторое время воссоединился с Е. Гронфайн, которая родила дочь Наталью.

Последняя (гражданская) жена Бабеля – Антонина Николаевна Пирожкова – родила дочь Лидию. В 1934 году Бабель был делегатом I съезда писателей СССР. А в 1935 году состоялась его последняя поездка на антифашистский конгресс писателей.

Пытаясь обезопасить себя, Бабель написал статью «Ложь, предательство и смердяковщина» (1937 год), прославляющую показательные процессы над «врагами народа».

В 1939 году 15 мая Бабель был арестован на даче в Переделькино по обвинению в «антисоветской заговорщической террористической деятельности» и шпионаже. При аресте у него изъяли несколько рукописей, которые оказались навсегда утраченными (15 папок, 11 записных книжек, 7 блокнотов с записями). Судьба его романа о ЧК остается неизвестной. На допросах Бабеля подвергали жестоким пыткам. Военной коллегией Верховного Суда СССР он был приговорён к высшей мере наказания. 27 января 1940 года Бабель был расстрелян. В 1954 году писатель был посмертно реабилитирован.

## Мандельштам Осип Эмилевич 1891–1938 поэт

Осип Мандельштам родился 15 января 1891 года в Варшаве в еврейской семье. Отец, Эмилий Вениаминович, был мастером перчаточного дела, состоял в купцах первой гильдии, что давало ему право жить вне черты оседлости, несмотря на еврейское происхождение. Мать, Флора Осиповна Вербловская, была музыкантом.

В 1897 году семья Мандельштамов переехала в Петербург. Осип получил образование в Тенишевском училище (с 1900 по 1907 годы). В 1908–1910 годах Мандельштам учится в Сорбонне и в Гейдельбергском университете. В Сорбонне посещает лекции философа Бергсона и филолога Бедье в College de France. Знакомится с Николаем Гумилёвым, увлечён французской поэзией: старофранцузским эпосом, Франсуа Вийоном, Бодлером и Верленом.

В промежутках между зарубежными поездками бывает в Петербурге, где посещает лекции у Вячеслава Иванова.

Чтобы облегчить поступление в Петербургский университет, Мандельштам перешёл в лютеранскую веру. В 1911 г. был зачислен на романо-германское отделение историко-

филологического факультета Петербургского университета, где обучался до 1917 года.

В 1911 году знакомится с Анной Ахматовой, бывает в гостях у четы Гумилёвых.

Поэтические поиски этого периода отразила дебютная книга стихов «Камень».

В 1912 году знакомится с Блоком, входит в группу акмеистов, регулярно посещает заседания Цеха поэтов.

В 1915 году знакомится с Анастасией и Мариной Цветаевыми. В 1916 году в жизнь Осипа Мандельштама входит Марина Цветаева.

Стихи времени Первой мировой войны и революции (1916–1920 годы) составили вторую книгу «Tristia» («Книгу скорбей», заглавие восходит к Овидию), вышедшую в 1922 году в Берлине.

После Октябрьской революции работает в газетах, в Наркомпросе, ездит по стране, публикуется в газетах, выступает со стихами, обретает успех.

В 1919 году в Киеве познакомился с Надеждой Яковлевной Хазиной. В 1922 году они зарегистрировали брак. В гражданскую войну Мандельштам скитался с женой по России, Украине, Грузии; бывал арестован.

С мая 1925 по октябрь 1930 годов пишет в основном прозу – сборник автобиографических рассказов «Шум времени» (1925 год). Полна личных переживаний повесть «Египетская марка» (1928 год), она рисует культурно-



Осип Мандельштам

историческую картину царствования Николая II и духовный кризис интеллигента.

На жизнь в этот период Мандельштам зарабатывает стихотворными переводами. В 1928 году печатается последний прижизненный поэтический сборник «Стихотворения», а также книга его избранных статей «О поэзии».

В 1930 г. Осип Мандельштам возвращается к написанию стихов, в которых демонстративно рвёт не

только с советской действительностью, но и с культурной традицией в целом и берет на себя миссию создания новой культуры, от нуля, «из кремня», не опирающейся на достижения предшественников.

В начале 1930-х годов Мандельштам написал ряд лирических стихотворений с явной политической окраской: «Ленинград», «Ламарк», «Мы с тобой на кухне посидим», «За гремучую доблесть грядущих веков», «Квартира тиха, как бумага», «Холодная весна. Голодный Старый Крым».

В ноябре 1933 года в антисталинском стихотворении «Мы живем, под собою не чуя страны» Мандельштам открыто осудил палача и его окружение, тех, кто залил страну кровью. Он прочитал его полтора десяткам человек. Борис Пастернак этот поступок называл самоубийством. Мандельштама арестовывают и отправляют в ссылку в Чердынь, его сопровождает жена, Надежда Яковлевна. Затем ему разрешают выбрать другое место поселения. Мандельштам выбирает Воронеж (1934–1937 гг.). Мандельштамы живут в нищете, изредка им помогают друзья. Изредка Мандельштам подрабатывает в

местной газете, в театре. В гостях у них бывают артист Яхонтов, Анна Ахматова.

«Воронежские тетради» считаются вершиной его поэтического творчества. Стихи отражают стремление бесповоротно деформированного арестом и болезнями поэта сказать своё последнее слово.

В мае 1937 года заканчивается срок ссылки и поэт неожиданно получает разрешение выехать из Воронежа. Они с женой возвращаются ненадолго в Москву. Секретарь Союза писателей СССР В. Ставский в 1938 году написал на имя наркома внутренних дел Ежова заявление, в котором предлагалось «решить вопрос о Мандельштаме», его стихи названы «похабными и клеветническими». В начале марта 1938 года супруги переезжают в профсоюзную здравницу Саматиха. В ночь с 1 на 2 мая 1938 года Осип Эмилевич был арестован вторично и по этапу отправлен в лагерь на Дальний Восток.

27 декабря 1938 года Осип Мандельштам скончался от тифа в пересыльном лагере Владперпункт (Владивосток).

Местонахождение могилы поэта до сих пор неизвестно.



# Наша гостиная

Дорогие друзья! Обычно мы приходим в ваш дом, задаем вопросы, интересуемся делами, проблемами. Теперь вы стали нашими постоянными гостями, и на любые ваши вопросы — приятные и неприятные, сложные и простые — мы постараемся отвечать вам в уютной гостиной, которая будет регулярно открывать перед вами свои двери на страницах нашей газеты. Мы рады гостям, и вам всегда здесь окажут самый теплый прием.

## Начисления за октябрь-ноябрь 4 квартала 2017г.

По программе «Магазин» для клиентов Не ЖН, ВІЕ и FNV с «Медициной»:

Не жертвы нацизма

1 кат. одинокие — 2385 грн. 00 коп.	0 — 1300 грн.
1 кат. неодинокое — 2029 грн. 90 коп.	
2 кат. одинокие — 1942 грн. 45 коп.	1301 грн. — 1450 грн.
2 кат. неодинокое — 1677 грн. 45 коп.	
3 кат. одинокие — 1730 грн. 45 коп.	1451 грн. — 1500 грн.
3 кат. неодинокое — 1499 грн. 90 коп.	

По программе «Магазин» для клиентов Не ЖН ВІЕ и FNV без «Медицины»:

Не жертвы нацизма

1 кат. одинокие — 1767 грн. 55 коп.	0 — 1300 грн.
1 кат. неодинокое — 1412 грн. 45 коп.	
2 кат. одинокие — 1325 грн. 00 коп.	1301 грн. — 1450 грн.
2 кат. неодинокое — 1060 грн. 00 коп.	
3 кат. одинокие — 1113 грн. 00 коп.	1451 грн. — 1500 грн.
3 кат. неодинокое — 882 грн. 45 коп.	

По программе «Магазин» для клиентов ЖН:

Жертвы нацизма

1 кат. одинокие — 5300 грн. 00 коп.	0 — 1550 грн.
1 кат. неодинокое — 4240 грн. 00 коп.	
2 кат. одинокие — 3763 грн. 00 коп.	1551 грн. — 2600 грн.
2 кат. неодинокое — 3002 грн. 45 коп.	
3 кат. одинокие — 2438 грн. 00 коп.	2601 грн. — 5000 грн.
3 кат. неодинокое — 1942 грн. 45 коп.	

Праведники народов мира по 3 категории нуждаемости одинокие с «Медициной» Не ЖН питание — 1113,00 грн., медицина — 617,45 грн. Всего — 1730,45 грн.

По программе «Медицина» для ЖН — 2297,50 грн. на ОАО «Фармация».

Начисления на ОАО «Фармация» клиентам, получающим «Обеды на дом» и имеющим право получать субсидию на медикаменты, Не ЖН, ВІЕ и FNV 1, 2, 3 категории — 617,45 грн. и ЖН — 2297,50 грн.



## М о з а и к а и у д а н и к и

В рамках «Фестиваля культуры языков иврит и идиш» в ЕКЦ «Бейт Гранд» состоялся концерт «Мозаика иудаики». Его подготовила и провела заслуженный работник культуры Украины Анна Розен.

Открыла программу Дора Иосифовна Рацен. Несмотря на муки, испытанные в гетто, она пронесла через всю жизни любовь к песням на идиш.

В 2006 г. в Литве, в Центре изучения идиш был записан диск с 20-ю песнями в её исполнении.

Сидя в кресле на сцене, 88-летняя Дора Рацен а' саррелла исполнила большой цикл разных по тематике песен на языке идиш: «Музыкант, сыграй мне песню на идиш!», «Припечек», «Кузина», «Ставь самовар, и помиримся!», прозвучала обращенная к Всевышнему песня узника с мольбой прекратить его мучения и полная оптимизма песня о царице Субботе. Завершила Д.Рацен своё выступление песней, в которой говорилось о том, что люди должны чаще общаться и жить дружно.

Наградой Доре Рацен за прекрасное исполнение были щедрые аплодисменты слушателей.

В Хеседе 20 лет руководит

кружком «Изучаем иврит» Николай Бондарчук, который считает, что способ изучения иврита с помощью песен является весьма плодотворным.

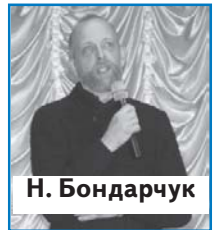
Это доказали Ирина Александровская и Наталья Дубровская,

исполнившие песни: «Тфилати» («Моя молитва») под аккомпанемент на гитаре Николая Бондарчука и «Задорную» Узи Хитмана.

Продолжил программу танцевальный коллектив «Фрейлехс» под управлением Людмилы Филипповой. Возраст некоторых его участников — 80-85 лет. Были исполнены израильский танец «Яхад» («Вместе») и композиция «Ерушалаим».



Д. Рацен



Н. Бондарчук



И. Вайнблат

Много лет радует слушателей своими выступлениями Иосиф Жеребкер. В этот раз в его исполнении прозвучали песни замечательного израильского

композитора Наоми Шемер: «Я ещё не любил» и «Свет» в переводе с иврита Семёна Вайнבלата.

Интересные песни прозвучали в эмоциональном исполнении Инны Вайнблат-Шафир, старосты Литературной студии «Откровение».

Высокий класс исполнительского

мастерства Инны был отмечен Второй премией на фестивале еврейской песни в Чернигове. А на этот раз задушевую песню «Лях, Ерушалаим» (Тебе, Иерусалим) А. Этингера и Э. Рубинштейна сменила композиция из двух песен под названием «Аллилуйя» Менни Галла, Шимрит Ор и Коби Ошрата. И завершилось её выступление фрейлехсом Марка Штейнберга на стихи Александра Ройзина.

На сцене — талантливый художник Валентин Дмитриевич Барсков. Картина с еврейским сюжетом, которую он подарил Хеседу, была принята с большой благодарностью.

Продолжил концерт созданный около года назад ансамбль «Олтер клезмер», который исполнил «Жок», шуточную зажигательную песню «Ша, ша, идёт ребе», «Скочна». И. Александровская и И. Жеребкер спели дуэтом «Где взять хоть немного счастья?» (Перевод с идиша И. Жеребкера).

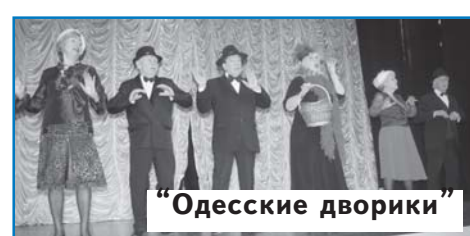
В заключение концерта выступил театральный коллектив «Одесские дворики», руководителем которого является Михаил Крупник. Прозвучала популярная песня «Чирибим-чирибим» в исполнении Ирины Александровской и Иосифа Жеребкера и фольклорная одесская песня «Лимончики» в переводе на идиш И. Жеребкера.

Анна Розен выразила благодарность администрации еврейской школы «Ор sameax», чьи ученики пришли на этот концерт, чтобы услышать, как звучит маме-лошн — язык их бабушек и дедушек, на котором ещё продолжают общаться евреи во многих странах мира.

Татьяна Крупник



«Фрейлехс»



«Одесские дворики»



«Олтер клезмер»





# Международный язык эсперанто

По материалам учебников  
Бориса Колкера рубрику ведёт  
Семен Вайнблат

## Урок 9 Libertempo

– Kie vi libertempis la pasintan someron ?

– Ĉe la Nigra maro, apud Odeso. Mi estis tie fine de julio [9] kaj komence de aŭgusto [9].

– Ĉu en iu [1, 2] ripozdomo?

– Tute ne. En turista tendaro. Nenie oni povas trovi tiajn belajn ojn [7] – oni ĵetas rigardon ĉien, kaj ĉie estas vidata [3] la senfina lazura maro kun ŝipetoj, moviĝantaj trans [5] la horizonton.

– Ĉu la vetero estis bona?

– Bonega! De eklumo ĝis mallumo mi naĝadis [6]. La akvo ŝajnis komence malvarmeta, sed iom [1] post iom [1] oni al kutimiĝas kaj eĉ ne volas elakviĝi. La sablo estas varmega, super [5] la kapo lumas la suno. Mi kuŝas sursable kun fermitaj [3] okuloj. Tra la silento estas aŭdata [3] en la oreloj nur la maro, kiu [2] batas kontraŭ [5] la bordon.

– Kiom da tempo vi pasigis tie?

– Tri plenajn semajnojn. La tagoj sekvdadis [6] unu post la alia, mi forgesadis [6] ilin kalkuli kaj foje mi kun miro rimarkis, ke mia tempo preskaŭ [4] finiĝis. Kion [2] faril Restis nur aĉeti diversajn nigramarajn memoraĵojn [7]. Ekde [5] la dek-naŭa de aŭgusto [9] mi jam estis en la laborejo. Verŝajne, ankaŭ vi bone ripozis, ĉu ne?

– Ne tro [4] bone.

– Kial do? Kio okazis al vi?

– La kuracisto tiam trovis, ke mia koro estas iom [1] malsana. Necesis aĉeti vojaĝkarton en sanatorion. Tie mi estis bone kuracata [3], trinkis kuracilojn. Dank' al [5] tio [2] mi, tamen, rapide resaniĝis.

– Sekve, ankaŭ via somera vojaĝo estis sukcesa?

– Entute jes. Kiel vi vidas, ĉio [2] pasis sukcese. Nun mi denove turismas. La venontan sabaton nia turista grupo eksterurbiĝos por rigardi ĉevalkuradon [6]. Ĉu ankaŭ vi volus veturi kun ni?

– Jen bona ideo! Dankon, ke vi diris al mi pri tio [2]! Povas esti, sed dume mi ne scias, ĉu mi veturos. Se vendrede ni intervidiĝos, do [10] ni priparolos tion [2]. Aŭ mi sciigos pere de [5] Andreo.

– Decidite [3]! Nu, fartu bone! Saluton al miaj eksaj [8] kunlaborantoj!

– Ĝis [11]!

### Грамматика

1. Неопределённые слова образуются от вопросительно-относительных путём отбрасывания начального k: iu «кто-то», «некто», «некий», «некоторый», «какой-то»; io «что-то», «что-либо», «что-нибудь»; ia «какой-то»; ie «где-то»; ien «куда-то»; iel «как-то»; ial «почему-то»; iam «когда-то»; ial «сколько-то», «некоторое количество», «немного»; ies «чей-то».

2. Слова с исходом на -iu употребляются самостоятельно или в качестве определения и могут принимать окончания -j и -n. Соотносительные слова с исходом на -io употребляются самостоятельно, т. е. без существительного, могут принимать окончание -n и не могут принимать окончание -j: Kiu knabo donis al vi tiun ludilon? Tiujn fruktojn, kiujn vi alportis, mi tre ŝatas; Neniu scias tiel malmulte, kiel tiu, kiu demandas pri nenio; Kio ne estas en

la pensoj, tio ne estas en la okuloj; Neniu homo volas maljuniĝi, sed iu homo volas longe vivi sur la tero; Malsaĝajn pensojn havas iu, sed la saĝa homo ilin ne eldiras; lo devas esti komuna inter amikoj; lu venis; Al vi venis iu ulu; Ĉiutage oni ekscias ion novan.

3. Причастия страдательного залога образуются с помощью суффиксов -at- (настоящее время), -it- (прошедшее время), -ot- (будущее время) и окончания -a: legata «читаемый», legita «прочитанный», legota «который будет прочитан». Как и у причастий действительного залога, окончания -a можно заменить на -o или -e: Mono havata estas pli grava, ol mono havita «Деньги, которые имеешь, важнее, чем те, которые имел»; Mi havas ion dirotan al vi «Я должен вам кое-что сказать»; pekonaĵino «незнакомка»; konatigi «познакомить»; Ŝi amis kaj estis amata «Она любила и была любимой»; Se tio estas malvero, tamen bone elpensita «Если это и неправда, то хорошо придумано».

4. Наречия: preskaŭ «почти», tro «слишком»: Inter «preskaŭ jes» kaj «jes» troviĝas tuta mondo «Между «почти да» и «да» находится целый мир»; Tio estas tro! «Это уж слишком!»; Kiu komencas tro frue, finas malfrue «Кто начинает слишком рано, кончает поздно».

5. Предлоги: trans «за», «через», «по ту сторону»; super «над»; kontraŭ «против», «о»: trans la maro «за морем»; transformi «преобразовать»,

«превратить»; Vi superis vin mem «Вы превзошли самого себя»; superi la koston «превысить стоимость»; supersekreta; supermoda; supera kurso de Esperanto «высшие курсы эсперанто»; Tiu, kiu ne estas kontraŭ ni, estas por ni; kontraŭrevolucio; kontraŭatako.

Для выражения различных (локативных, временных, субъектно-объектных) отношений употребляются составные предлоги: ekde, pere de, dank' al (или danke al), de sur и др.: ekde septembro «(начиная) с сентября»; ekscii pere de amiko «узнать через (с помощью) друга»; La tempo estas la plej malkara kaj samtempe la plej kara el tio, kion ni havas, dank' al ĝi ni ricevas ĉion «Время – это самое дешёвое и одновременно самое дорогое из того, что у нас есть, ибо благодаря ему мы получаем всё»; De sur alta loko oni vidas malproksimen «С высокого места видно далеко»; Foriru de antaŭ miaj okuloj! «Уйди с моих глаз!»

### Словообразование

6. Суффикс -ad- образует слова, обозначающие действие; при корнях, которые сами обозначают действие, указывает на его повторность, продолжительность или многократность:

afiŝado «афиширование»; planado «планирование»; centro de informado kaj dokumentado «центр информации и документации»; veturi «ехать»; veturo «поездка»; veturadi «ездить» – veturado «езда»; legado – jen la plej bona lernado.

7. Суффикс -aĵ- образует слова, обозначающие конкретный предмет с определённым признаком или свойством, вещь из определённого материала: aĉetaĵo «покупка», «купленная вещь»; ĥemiaĵo «химикат»; trinkaĵo «напиток»; aĵo «вещь», «предмет»; Por mi ne estas novaĵo, ke al vi pli plaĉas la nova aĵo «Для меня не новость, что тебе больше нравится эта новая вещь»; esperantaĵo «то, что относится к эсперанто (литература, символика и т. п.)»; litaĵoj «постельные принадлежности».

8. Приставка eks- означает «бывший»: eksĉampiono «экс-чемпион»; eksmoda «вышедший из моды»; eksigi «уволить в отставку», «исключить»; eksigi «уволиться», «уйти в отставку», «сложить полномочия»; Eksamiko iĝas malamiko «Бывший друг становится врагом».

### Словоупотребление

9. Названия месяцев: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro. Перед названиями месяцев артикль не употребляется.

10. «Если ... то» se ... (do): Se vi faradis, sed ne finis, (do) vi faris nenion «Если ты делал, но не кончил, то ты не сделал ничего».

11. В разговорной речи вместо ĝis (la) revido! иногда употребляются сокращённые формы: ĝis la!, ĝis re!, ĝis!, mi ĝisas vin.

## День музыки и День учителя

1 октября Культурный центр Хеседа превратился в оркестровый зал, наполненный звучанием скрипок, альты, валторны, флейты, виолончели, фортепиано и вокала.

Здесь ворвались «столярики» – так их называют в Одессе – со своим учителем музыки композитором Алёной Томлёновой.

Алёна Светославовна представила своих учеников – юных композиторов: Мирона

Малевского (7 лет), Сандру Барт и Станиславу Курилюк (13

лет). Юные дарования исполняли свои произведения, и их музыку проникновенно играли старшие исполнители струнных и духовых инструментов.

С восторженной улыбкой зал воспринял выступление вокалиста Павла Шаповала (9 лет), которому аккомпанировал

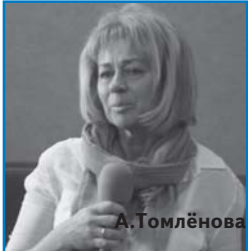
Мирон Малевский.

Исполнялись опусы Мирона: «Точка, запятая» и «Робин Бобин». Все выступающие артисты – лауреаты различных конкурсов и фестивалей. Золотая ниточка связывает требовательного педагога с его учениками. Они и не скрывают своего взаимного обожания.

Маленькие звезды уже вошли во вкус, выступая в разных концертах. А композитор, имеющая много музыкальных работ, скромна к своему статусу и расхваливает каждого исполнителя. Алёна Томлёнова – член Национального союза композиторов Украины, лауреат музыкальной премии «Твои имена Одесса», автор оперы по произведениям Исаака Бабеля. Уже не в первый раз выступает в

стенах нашего Хеседа и обещает, что не в последний. В зале, кроме постоянных посетителей, были родители выступающих, коллеги, артисты. В День учителя Алёна Томлёнова с теплотой и благодарностью говорила о своём учителе – композиторе Яне Михайловиче Фрейдлине. Она старается его школу передать своим ученикам и открыть их чистые детские души. Алёна называет своих любимцев «внуками Фрейдлина».

Анна Курцева – Баршай



## Новости Израиля

Президент США Дональд Трамп заявил, что не перенесет посольство в Иерусалим, пока не будет достигнуто мирное соглашение между Израилем и палестинцами.

Впервые в истории израильской медицины успешно проведена сложнейшая нейрохирургическая операция по замене шейного позвонка у самого основания черепа, фактически включавшая отделение головы от тела. Пораженный опухолью шейный позвонок заменили имплантом, напечатанным на трехмерном принтере.

Израиль ввел в действие новое правило, позволяющее рассматривать по

ускоренной процедуре ходатайства граждан Украины, претендующих на статус в Израиле, и депортировать тех, кто не отвечает указанным критериям, в течение 7 дней.

Две новые банкноты достоинством в 20 и 100 шекелей, которые вводит в обращение Банк Израиля, украсят портреты рожденных в России поэтесс Рахель и Леи Гольдберг.

Сенсационная находка в Израиле – останки человека, жившего 400 тысяч лет назад, может переписать историю человечества. Похоже, истинной родиной человека является Земля Израиля, а не

Восточная Африка, как это считалось до сих пор.

Новое снаряжение для морского спецназа Израиля не имеет аналогов в мире. Оно позволяет находиться под водой в течение длительного времени, т.к. не требует заправки кислородом, а вырабатывает его самостоятельно из углекислого газа, выделяющегося в процессе дыхания. И никаких пузырей!

Израильская компания Pythagoras Solar разработала окно с рамами, снабженными солнечными батареями. Поверхность стекла представляет собой прозрачную светочувствительную пленку, позволяющую производить электричество в десять раз

эффективнее, чем любые другие существующие солнечные элементы.

Израильская компания Water-Gen предложила решение, позволяющее получать воду прямо из воздуха, которая в охлаждается в специальном устройстве, а влага преобразуется в конденсат. Себестоимость – всего около двух центов за литр.

Ученые Еврейского университета разработали технологию, которая позволяет сотрудникам дорожной полиции выявлять состояние алкогольного опьянения у водителя на основе анализа запаха его пота.





## “А СЧАСТЬЕ ТОЛЬКО ЗНАЮЩИМ ДАНО...”

В последнее время Михаила Гаузнера неудержимо потянуло к классикам, к поэзии чистой и прозрачной, в которой до сих пор ощущается запах свежести. На сей раз его выбор пал на выдающегося писателя и поэта, удостоенного Нобелевской премией «за строгое мастерство, с которым он развивает традиции русской классической прозы». Имя его Иван Бунин. Радостью общения с его творчеством Михаил Гаузнер поделился со своими слушателями на творческой программе в Хеседе. Несмотря на сильный дождь и ветер, зал был практически полон.

Иван Алексеевич Бунин родился в 1870 г. в Воронеже. В 1887 г. опубликовано первое его стихотворение. «Над могилой С. Я. Надсона». Работал в газетах. Был знаком с Бальмонтом, Чеховым, Брюсовым, Толстым, Куприным, Горьким, Андреевым.

В 1897 г. молодой писатель женился на девятнадцатилетней одесской красавице Анне Цакни, дочери редактора солидного одесского альманаха «Южное обозрение» Николая Цакни, но через два года они расстались.

Признание пришло к Бунину, когда в 1903 г. ему была присуждена Пушкинская премия.

В 1906 г. Бунин познакомился с выпускницей Высших женских курсов, 25-летней Верой Муромцевой. Они обвенчались только после отъезда из России, в 1922 г.; шафером был Александр Куприн. В 1906 г. Бунин вновь получил Пушкинскую премию, поделив её с Куприным. Вскоре Бунин был избран

почётным академиком по разряду изящной словесности.

Бунин с женой путешествовали по Средиземноморью, Европе и Палестине. Впечатления от этого легли в основу многих его замечательных стихов и рассказов.

Революцию Бунины не приняли и уехали в Одессу, где прожили с середины 1918 г. до конца 1919 г. Бунин написал впоследствии об этом периоде книгу «Окаянные дни». В январе 1920 г. они эмигрировали и в конце марта прибыли в Париж.

В 1933 г. Бунину была присуждена Нобелевская премия. Он не умел правильно распоряжаться деньгами, и премия, которая могла обеспечить писателю безбедную старость, была растрочена очень быстро.

У многих поэтов в разные периоды жизни появляются музы – любимые женщины, вдохновляющие их на создание ярких произведений. В 1926 г. в Грассе Ивана Алексеевича познакомили с красавицей Галиной Кузнецовой, которая была моложе его на тридцать лет. Бунин влюбился и поставил жену перед фактом – Галина будет жить с ними в качестве его секретаря, ученицы и приёмной дочери.

Вере Николаевне ничего не оставалось, кроме как согласиться закрыть глаза на отношения «учителя» и «ученицы». «Я не

имею права мешать Яну любить, кого он хочет, раз любовь его имеет источник в Боге – писала Вера Николаевна в своем дневнике. – Пусть любит Галину, только бы от этой любви ему было сладостно на душе». Со временем их примирила сама жизнь – двух счастливых женщин, деливших друг с другом любимого мужчину. Они

подружились, помогли Бунину издавать рукописи. Эта не совсем естественная история отношений затянулась на много лет, но в 1934 г. Галина оставила Бунина.

Некоторые не совсем добросовестные и объективные авторы пытались обвинить Ивана Алексеевича в антисемитизме. На самом деле Бунин испытывал

глубокую симпатию к евреям, сочувствие и жалость к жертвам преследований и погромов. В эмиграции он был окружен евреями – почитателями его таланта, меценатами и друзьями. В 1942 г., приехав в Ниццу и зайдя в дом к своим хорошим знакомым – супругам Либерман, Бунин узнал, что они должны срочно бежать, т. к. готовится облава на евреев. Не задумываясь о последствиях, Бунин настоял, чтобы супруги пересидели опасное время в его доме. С 1940 по 1944 гг. в доме Бунина проживал литератор Александр Бахрах, который провел там весь период оккупации Франции – около трех лет. Об

этом писали в своих воспоминаниях и Бунин, и Бахрах.

Российский еврейский конгресс и Центр «Холокост» инициировали присвоение Ивану Бунину и Вере Муромцевой-Буниной звания Праведников народов мира, однако из-за отсутствия подтверждающих документов это не произошло.

В октябре 1953 г. состояние здоровья Ивана Алексеевича резко ухудшилось. Умер он 8 ноября от сердечной астмы и склероза лёгких. Похоронили Бунина на кладбище Сен-Женевьев-де-Буа. Памятник на могиле сделан по рисунку художника Александра Бенуа.

В память о жизни Бунина в Одессе его именем названа улица и установлена мемориальная доска.

Ознакомив зрителей с основными событиями непростой жизни Бунина, Михаил Гаузнер перешёл к главной части программы – его поэзии. Когда поэт пишет об осеннем лесе, о ночном саде, о костре с его жаром, дымом и искрами, о водопаде в Крыму, о море, о городском пейзаже, у читателей создаётся полное впечатление, что они сами находятся там. Прекрасна любовная лирика Бунина. Поэт замечательно рассказывает об ощущениях пожилого одинокого человека. Многие его стихи посвящены Иерусалиму и тогдашней Палестине.

Автор программы выразительно прочитал не только много стихотворений Бунина, но и несколько его очень поэтичных прозаических произведений. Как обычно, Михаила Гаузнера тепло благодарили и проводили долгими аплодисментами.

Семен Вайнблат

## «Я ГОТОВА ПЕТЬ ДЛЯ ВАС...»

В Культурном центре Хеседа в рамках «Фестиваля культуры языков иврит и идиш» состоялась творческая встреча с певицей из Черновцов, лауреатом Международных конкурсов Ларисой Беловой. Руководитель центра, заслуженный работник культуры Украины Анна Розен представила гостью не только как солистку-вокалистку, но и как свою коллегу: дело в том, что Лариса Белова – директор клубных программ «Хесед Шушана» в Черновцах. Кстати, некоторое время назад сотрудники черновицкого Хеседа посетили Одессу, а в августе с «ответным визитом» там побывала Анна Розен.

Лариса Белова в своё время выступала в составе творческой группы Яна Табачника, гастролировала в разных странах. И не удивительно, что в

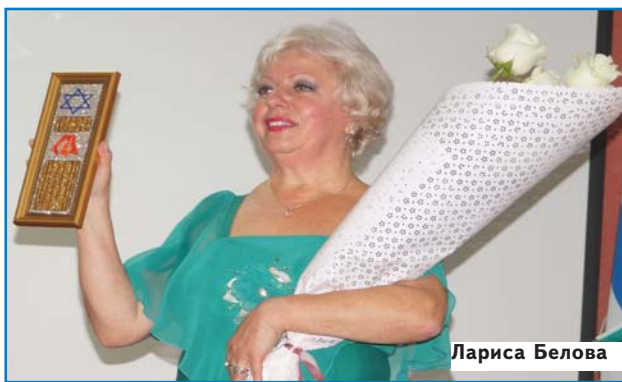
репертуаре певицы – песни на разных языках.

– Мы с Анной Львовной наметили этот концерт давно, но все время что-то мешало, – и я рада, что всё же приехала к вам. Будем вместе вспоминать знакомые мелодии, а может быть, вы услышите и то, чего не знаете, – сказала Лариса Белова.

В начале концерта прозвучали песни на иврите и идиш:

«Иерусалим», «Мама, не бей меня», «Тумбалалайка», «Чубчик». Все – хорошо известные и любимые. Затем настал черед песен

современных авторов на русском и украинском языках – Леонида Затуловского, Марка Файнера. Одним из авторов была и Лариса Белова – она исполнила свой «Осенний вальс». Прозвучала также песня Р. Паулса «Листья желтые», – которую пел весь зал.



Лариса Белова

Выше было сказано, что Лариса Белова поёт на языках тех стран, в которых гастролировала. Слушатели смогли убедиться в

этом, услышав песни на грузинском, румынском, испанском и польском языках. Причём, на польском – «Танцующие эвридики», из репертуара незабвенной Анны Герман. За эту песню Л. Белова в Гданьске на фестивале «Золотой глобус» получила Гран-при. А «под занавес» звучала классика украинской эстрады – «Маричка», «Черемшина», «Водограй», «Червона рута».

В концерте приняла участие Почетный работник культуры Украины, лауреат муниципальных премий имени Ивана Радченко и Константина Паустовского, международной премии имени Беллы Ахмадулиной Елена Куклова. В её исполнении прозвучали стихи И. Франко, И. Богачинской, С. Маршака.

...«Я готова петь для вас ещё два часа», – сказала гостья, и

было очевидно, что это не преувеличение. Но... дело в том, что Лариса Белова «вырвалась» в Одессу только на один день и, когда звучала «Червона рута», до отхода поезда оставалось меньше часа. Однако ещё хватило времени и на вручение сувениров гостье, и на благодарственные слова восхищённых зрителей. Сувениры были вручены также Елене Кукловой и... ещё двум участникам концерта, появление которых в этой роли стало сюрпризом не только для зрителей, но и для них самих. Просто... хорошо всем нам известный Иосиф Жеребкер и его супруга, откликнувшись на призыв Ларисы Беловой, танцевали в зале «под чарующие мелодии». В такой сердечной атмосфере и в то же время на очень высокой ноте прошел этот концерт.

Ирина Голяева

## На крыльях романтической

Романтик – душевно красивый человек, для которого важно заботиться о людях. Тревоги и переживания, вера и надежда, любовь и отчаяние – всё это вмещает душа романтика. Какие чувства вызывает у нас это слово?! Нежность и любовь.

В «Романтическую гостиную» приходят неравнодушные люди, желающие встретить близкого им по духу человека. Каждую среду в 16.00 мы погружаемся в мир любви и заботы друг о друге. Творческие встречи проникают в сознание и остаются в сердцах людей. Больше

всего запоминаются дни рождения. Сюрпризы, подарки, необычные встречи, признание их значимости. Ведь в этот день – всё для них! Каждый праздник – незабываемое зрелище: микс из театральных сценок, певческого таланта романтиков, танцевальных номеров, завораживающих перевоплощений руководителя гостиницей Светланы Томашевской. В гостях у нас часто бывают дети из школы имени П.С. Столярского, из



музыкальной академии им. А.В. Неждановой. Мы стали сотрудничать и с Территориальным центром Малиновского района г. Одессы. Состоялся первый концерт. В программе прозвучали произведения Игоря Поклада, Платона Майборода, Марка Штейнберга – одессита, живущего в Израиле. Солисты, исполнившие песни этих

и других авторов: Александр Войников, Лидия Клинова, концертмейстер Татьяна Абрашитова покорила зал. Романтики не могли усидеть и пустились в пляс, до того зажигательными были песни и музыка. Руководитель Культурного центра Анна Розен всегда стоит у руля и своей твёрдой рукой поддерживает тех, кто в этом нуждается, даёт полезные практические советы для проведения романтических встреч на самом высоком уровне.

Эсмеральда Вулканова





## ОДЕССА В СТАРЫХ ФОТОГРАФИЯХ

Рубрику ведет Илья Перстнев

### С т е р е о п а р а

Среди старых фотографий Одессы можно найти так называемые стереопары. Это парные фотографии, одного и того же места, и иногда одинаковые, и иногда имеющие различия между изображениями, цель которых — создать эффект объема.

Эффект возникает в силу того, что расположенные на разном удалении от наблюдателя части сюжета при просмотре с разных точек (соответствующих правому и левому глазу) и имеют различное угловое смещение. Как правило, классическая стереопара представляет собой два изображения, расположенные горизонтально рядом друг с другом на расстоянии обычно соответствующем межзрачковому расстоянию человека.



Просмотр таких фотографий осуществлялся через специальный прибор и Почтовой (Жуковского). Скорее всего запечатлено некое событие. Потому что на фото мы видим полицейского, беседующего с хорошо одетым гражданином и группу зевак, глазеющих на происходящее. Одесситы одеты тепло, хотя город заливают солнце. Что конкретно происходит, нам не известно, но на снимке запечатлено мгновение из жизни нашей милой Одессы. Трамваи тогда ещё не ходили, но дороги испещрены трамвайными рельсами конки. Видны вагончик конки, уходящий вдаль, кареты, прохожие, угол дома, в квартире которого на последнем этаже уже живёт 4-летний Исаак Эммануилович Бабель. А может, он там, где-то в окне четвёртого этажа, сидит на подоконнике и наблюдает сверху за происходящим?



Но вернёмся к нашей стереопаре, демонстрирующей старую Одессу. Снимок — стереоскоп. Изобретён он был в то же время, что и фотография, но особую популярностьнискал в середине XIX века. На фотографии слева изображен стереоскоп Брюстера с орнаментами, изготовленный в Англии около 1850 года. В недалёком прошлом стереоскопы тоже были популярны. Их использовали для демонстрации слайдов. Слайд — изображение на прозрачной бесцветной подложке, предназначенное для рассматривания на просвет или проекции на экран. Один из видов современного стереоскопа запечатлен на цветной фотографии.

«Здесь всё Европой дышит, веет» ...



«Здесь всё Европой дышит, веет» ...

## ЙОЗЕФ ШМИДТ - ОРФЕЙ XX ВЕКА

В рамках «Фестиваля культуры языков иврит и идиш» в Культурном центре Хесед прошла программа, посвященная певцу Йозефу Шмидту и... городу Черновцы. На экране сменяли друг друга старинные и современные фотографии города, который не случайно стал «героем» очередной авторской программы заслуженного работника культуры Украины Анны Розен, которая, побывав недавно в Черновцах, встречалась с коллегами из филармонии, посетила Хесед, где провела программу, посвященную певцу Михаилу Александровичу. Из Черновцов она привезла материалы, связанные с певцом Йозефом Шмидтом. Его творчество — открытие даже для специалистов. К счастью, сохранилось около двухсот аудио- и видеозаписей с участием Йозефа Шмидта. Потрясают не только необыкновенный голос и обаяние великого певца, но и трагизм его судьбы.

Йозеф Шмидт родился в 1904 г. в селе Давидени на Буковине. Рос он в бедной еврейской семье. В 1914 г. Шмидты переехали в Черновцы. Йозеф учился в гимназии и брал уроки вокала у лучшего педагога консерватории Фелиции Лерхенфельд-Гримали, учился игре на скрипке и фортепиано. В 1924 г. он дает свой первый концерт в зале

Музыкального общества. На собранные еврейской общиной средства Йозеф уезжает в Берлин для продолжения учебы в Музыкальной академии у знаменитого педагога Германа Вайссенборна.

Позднее он каждый год приезжает в Черновцы. В 1933 году он дал большой благотворительный концерт. На собранные средства был построен один из корпусов еврейской больницы, на котором увековечено имя Йозефа Шмидта.

Йозеф Шмидт обладал голосом редкой красоты, правильно поставленным самой природой. Его красивый, яркий и тёплый голос — тенор с баритональной окраской, проникал в душу, вызывая сопереживание. У певца фантастическая техника. Его называли «самым музыкальным исполнителем». За четыре года работы на «Радио-Берлин» он исполнил главные партии в тридцати семи постановках. Он — любимый певец немецкого народа, его называют «немецким Карузо».

У Йозефа Шмидта был разнообразный репертуар. Он пел сочинения композиторов, которые стояли у истоков оперы, произведения современников. В середине 30-х годов Йозеф

Шмидт дал огромное количество концертов во многих странах мира. Но наступил момент, когда в Германии ему как еврею запрещают работать. Он переезжает в Вену, где снимается в главных ролях в трёх музыкальных фильмах: «Когда ты молод, весь мир твой», «Звезда падает с неба», «Самый счастливый день моей жизни». В 1937 г. Йозеф приезжает в Америку, где с успехом проходят его гастролы. Он был небольшого роста и поэтому не мог играть на сцене. Но в конце 1938 г. его пригласили в Брюссельскую оперу, и мечта петь на сцене сбылась. Но работа в театре оказалась недолгой. Началась война. Шмидт переезжает во Францию, где находится под полицейским надзором. После того как французское правительство начинает выдавать евреев, он бежит в Швейцарию. Но на погранзаставе его не пропускают. Тогда он переходит границу нелегально. Измученный скитаниями и больной, он добирается до Цюриха, где его арестовывают и отправляют в лагерь. Там он заболел... медицинской



Йозеф Шмидт

помощи нет... Йозеф Шмидт умирает от болезни сердца 16 ноября 1942 года в возрасте 38 лет... Похоронили его на еврейском кладбище во Фризенберге под Цюрихом. А на следующий день пришло приглашение на работу в Цюрихскую оперу, что давало право на легализацию. Но великого певца уже не было... Зато, что мы видим и слышим записи Йозефа Шмидта, надо выразить огромную благодарность Леониду Ильичу Флейдерману. С 2003 г. он собрал все основные документальные материалы о Й. Шмидте, записи исполнения множества произведений, фрагменты фильмов, книги, статьи, публикации. Он провёл множество программ с целью вернуть интерес к имени великого певца.

Ирина Голяева

В Черновицкой области, на здании школы, где учился Йозеф Шмидт, установлена мемориальная доска. На Театральной площади в Черновцах есть Аллея звезд, где увековечена память о Йозефе Шмидте.

Рассказ Анны Розен дополнили записи исполнения Йозефом Шмидтом арий Калафа из оперы Дж. Пуччини «Турандот» и Неморино из оперы Г. Доницетти «Любовный напиток», неаполитанских песен, фрагменты из фильмов с его участием. И было очевидно, что все восторженные отзывы о Йозефе Шмидте — не преувеличение...

За курортный сезон на одесских пляжах спасли больше тысячи человек.

Литва стала первой страной бывшего СССР, которая стала импортировать сжиженный природный газ из США, чтобы продемонстрировать России независимость от газовых поставок.

Король Саудовской Аравии издал указ, разрешающий женщинам получать водительские права. Королевство саудитов — единственное государство на планете, где женщинам до сих пор не позволялось садиться за руль.

## Новости Одессы, Украины, мира

2 октября открылся III международный музыкальный фестиваль «Золотые скрипки Одессы». В нём участвуют лауреаты международных конкурсов, ведущие скрипачи Европы, в том числе потомки одесских музыкантов.

Одесский горсовет решил взять кредит на строительство и ремонт инфраструктуры города в сумме один миллиард грн. с процентной ставкой 17,5% годовых на 5 лет. Освоить его нужно в текущем году.

Глава Независимой ассоциации банков Украины экс-министр экономики Роман Шпек спрогнозировал, что инфляция к концу года составит около 13,5%.

Германия решила выделить 1,5 миллиона евро на гуманитарную помощь Украине.

Под Воронцовским дворцом на 7-метровой глубине обнаружено одно из самых странных и таинственных подземелий Одессы — облицованный ракушечником туннель протяженностью 140 метров, ведущий к Военному спуску. Он будет отреставрирован.

Правительство выделило 50 миллионов грн. на реконструкцию одесского детского центра (бывшего республиканского пионерлагеря) «Молодая гвардия».

Первые пять из закупленных Одессой за счет кредита ЕБРР белорусских современных низкопольных троллейбусов уже прибыли в Украину. Остальные 42 надеются получить до конца года.

Одесситы Роман Марченко и Маргарита Аксенова — серебряные и бронзовые призеры Чемпионата мира по спортивному бальным танцам.

Одесская шашистка Виктория Мотричко возглавила рейтинг сильнейших шашисток мира по стоклеточным шашкам.

В бюджете Одессы заложены 260 миллионов гривен на перевозку льготников.

На месте заброшенного здания детского сада на Сегедской появится высотный дом, сад разместится на первом этаже.

За курортный сезон на одесских пляжах спасли больше тысячи человек.





## Испания и евреи

Евреи появились на Пиренейском полуострове после разрушения Первого Храма в 586 г. до н. э. Первое документально подтверждённое проживание евреев на Пиренейском полуострове относится к эпохе Римской империи. Законы IV-V вв., когда империя уже стала католической, запрещали евреям смешанные браки, строительство синагог, владение рабами-христианами, а христианин, обращенный в иудаизм, подвергался суровым наказаниям.

Завоевание Пиренейского полуострова арабами в начале VIII в. положило конец гонениям евреев со стороны монархов и католической церкви. Однако взамен их обложили непомерными налогами и обязали принять особый статус меньшинства, тоже содержащий ряд серьёзных ограничений.

Отвоевание испанцами и португальцами занятых маврами на Пиренейском полуострове земель (Реконкиста) продолжалось несколько веков. Но война войной, а антисемитизм в Испании, как и (в разной степени) во всех европейских странах, был всегда. Когда в 1391 г. в Севилье и Арагоне начались антиеврейские беспорядки, еврейские кварталы были разгромлены, одни евреи убиты, другие подверглись насильственному крещению, многие еврейские женщины и дети были проданы в рабство мусульманам, синагоги превращены в церкви, а еврейские кварталы заселены христианами. Погромщики расхищали еврейское имущество и сжигали находившиеся в руках евреев долговые обязательства. Однако основным мотивом погромов была религиозная вражда. Христиане недоверчиво относились к принудительно крестившимся евреям – «марранам», догадываясь, что многие из них втайне продолжают соблюдать предписания иудаизма.

Первый трибунал Святой инквизиции был учрежден в 1481 г., и вскоре несколько марранов были осуждены на сожжение. С 1483 г., когда испанскую инквизицию возглавил ревностный католик, духовник королевы Томас де Торквемада (по мнению многих историков – потомок марранов), деятельность этой мрачной организации приобрела необычайно жестокий характер, особенно в преследовании марранов.

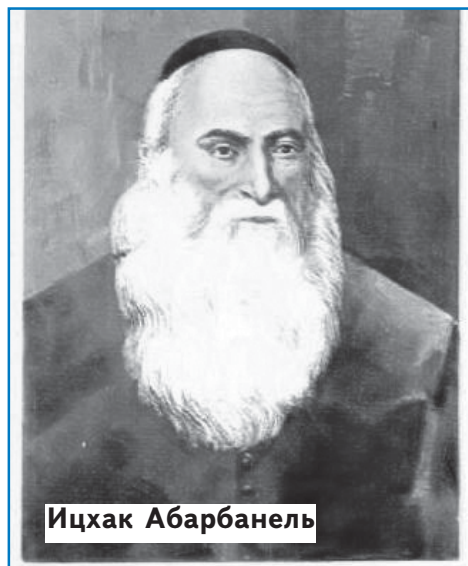
В 1492 г. Фердинанд II Арагонский и Изабелла I Кастильская изгнали последнего мавританского властителя с Пиренейского полуострова, объединили большую часть Испании под своей властью и решили насильственно крестить евреев и мусульман, чтобы превратить Испанию в исключительно католическое королевство.

Реализация плана началась с провозглашения Альгамбрского эдикта, которым евреи Испании были поставлены перед выбором между изгнанием и крещением. Тех, кто не подчинился этому указу, ждала смерть. Марранов, подозреваемых в тайном исповедовании иудаизма, инквизиция могла покарать заключением, конфискацией имущества, а рецидивистов – сожжением на костре. Для поощрения доносов их авторам отдавали часть имущества, поэтому находилось всё больше и больше желающих поправить своё благосостояние за еврейский счёт.

За плечами евреев Испании было не менее пятнадцати столетий почти непрерывного проживания в этой стране. Участь изгнанных евреев была поистине ужасной. Поставленные перед необходимостью срочно избавиться от своего имущества, они продавали его за

бесценок. Вырученных денег часто не хватало даже на то, чтобы оплатить место для семьи на уходящем из Испании корабле. Многие уходили пешком через Пиренеи только с тем, что можно унести. Собственность еврейских общин отходила в королевскую казну, которая передавала её муниципалитетам, церквям и монастырям. Еврейские кладбища превращались в выгоны для скота, надгробия сносились.

Дон Ицхак бен-Иегуда Абарбанель, еврейский учёный, комментатор Танаха, бывший в то время министром финансов королевства, воспользовался всем своим влиянием и обещал Фердинанду II значительные суммы за разрешение евреям



Ицхак Абарбанель

оставаться в своей стране. Король готов был уступить его настоятельным просьбам, но Торквемада, энергично влияя на Изабеллу I, добился подтверждения декрета. Король предложил Абарбанелю сделать исключение в его пользу, но тот с достоинством отказался и предпочел разделить судьбу своего народа.

По свидетельству Абарбанеля, к этому времени в Испании насчитывалось порядка 300 тысяч евреев. Точное число изгнанных, лишённых имущества и вынужденных покинуть страну, в которой их предки жили более 1500 лет, оценивается разными историками от 50 до 150 тысяч и более.

К XVII в. евреи были вытеснены из большинства западноевропейских стран, в результате чего основными районами еврейского расселения на континенте стали Польша и другие страны Восточной Европы. Но изгнание из Испании выделялось даже на этом фоне жестоких гонений – как своими масштабами, так и длительностью исторического периода, в течение которого запрет на проживание евреев в Испании оставался в силе. На протяжении четырех столетий в этой стране не было никакого еврейского присутствия – во всяком случае, легального.

Евреи получили неофициальную возможность селиться в Испании только в конце XIX в. Разрешение снять квартиру под первую в современной Испании синагогу было дано евреям Мадрида в 1917 г.; ни одного еврейского кладбища в Испании не было ещё и в середине тридцатых годов.

На выборах 1936 г. в Испании победили левые радикалы. У власти в стране оказался Народный фронт, в который входили социалисты, коммунисты, анархисты и леволиберальные партии. Полгода спустя в Испании вспыхнул военный мятеж. Он положил начало ожесточённой гражданской войне, которая продолжалась три года и завершилась поражением республиканцев. До начала гражданской войны правительство Испании приняло около трех тысяч еврейских беженцев из

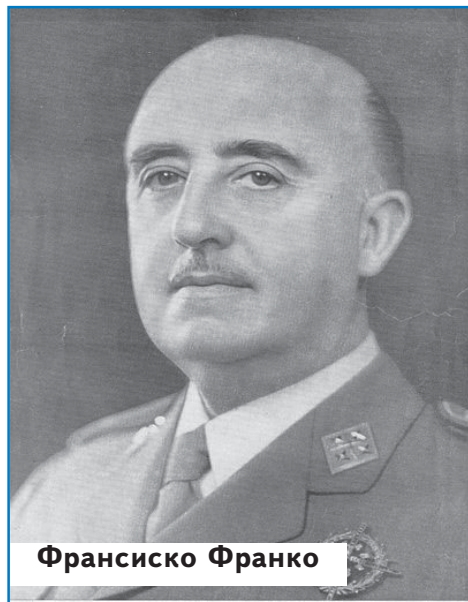
нацистской Германии, в результате чего небольшое еврейское население страны увеличилось вдвое.

Противниками республиканцев в гражданской войне были так называемые «националисты». К их числу принадлежали католики, фашисты и другие консервативные группы различной ориентации, сплотившиеся под началом генерала Франсиско Франко, которому «Хунта национальной обороны» в 1939 г. присвоила звание генералиссимуса и титул каудильо – вождя с неограниченной властью.

О еврейском происхождении Франсиско Франко заговорили сразу же после 2-й мировой войны. Надо отдать должное испанскому правителю, ставшему в 30-е годы фанатичным католиком – он никогда не пресекал эти разговоры. Да и нелепо было бы пресекать, ведь фамилия Франко говорила сама за себя – это название поселения в Галисии, где издавна проживало множество евреев.

Дед и отец будущего диктатора служили на высоких должностях в армии и флоте. Сам Франсиско окончил военную академию и довольно быстро стал самым молодым после Наполеона генералом в Европе, начальником Академии генерального штаба. Дальнейший путь к власти проложила женитьба на аристократке – фанатичной католичке.

Франко поставил цель спасти Испанию от участия в войне и не дать превратить её в провинцию Германии. Для захвата Испанией Гибралтара он потребовал от Гитлера бесплатных поставок новейшего оружия и огромных территориальных приращений за счёт Франции – условий, заведомо невыполнимых, и не дал согласие на открытие немецким войскам испанской границы. Герман Геринг в нюрнбергской тюрьме сказал: «Гитлер проиграл войну,



Франсиско Франко

когда отказался от намерения сразу же вслед за падением Франции вступить в Испанию – с согласия или без согласия Франко, – захватить Гибралтар и вторгнуться в Африку».

Для нас представляет особый интерес тема «Франко и евреи». По поводу весомости роли Франко в спасении евреев есть разные мнения, но сама она бесспорна. Марк Штейнберг в статье «Последний марран» писал: «Ни один политический деятель в годы Холокоста не сделал столько для спасения евреев, сколько Франсиско Франко-Баамонде, прямой потомок испанских марранов». Правда, применение к нему этого термина не совсем корректно, поскольку не подтверждено, что его предки тайно исповедовали иудаизм после крещения.

Испанские миссии в Венгрии, Румынии, Греции и вишистской Франции по приказу

Франко принимали евреев и направляли их в Испанию. Когда практически все страны закрыли границы перед мечущимися европейскими евреями, только в одном 1940 г. Испания приняла (и тем самым спасла) сорок тысяч евреев, перешедших франко-испанскую границу. Тысяча шестьсот евреев были спасены из Берген-Бельзена, тысяча евреев Салоник получили испанские паспорта. Да, по сравнению с шестью миллионами погибших это совсем мало...

В Испании нашли убежище евреи, бежавшие из стран Балканского полуострова. По ходатайству испанского правительства были освобождены евреи испанского происхождения, заключенные в концентрационных лагерях Франции. В апреле 1943 г. Испания, руководимая Франко, объявила, что беженцы из оккупированной немцами Франции, попавшие на её территорию, не будут депортироваться обратно, если они безотлагательно выезжают в третью страну.

Вот отрывок из статьи в журнале «Невероятные евреи»: «Когда каудильо неповоротливыми пальцами военного крестился и отдавал приказ об открытии границ перед еврейскими беженцами, когда он ночами просиживал без сна в домашней молельне – с кем он мысленно беседовал тогда? Лица их были неразличимы; он знал лишь, что они из рода его матери – Пилар-Баамонде-и-Пардо. Впереди этой толпы призраков, изгнанных когда-то из Испании, стояли трое его великих предков – прославленные раввины Йосеф Пардо, Йосиа Пардо и Давид Пардо...»

Конечно, это красивый авторский домысел, документальных доказательств его «марранства» нет, но – всё же, всё же... Слово «еврей» Франко до конца жизни избегал произносить, ревностным католиком оставался и в старости, но важен факт – евреев он спасал, а для нас это главное.

Ни один еврейский историк ни разу не упомянул о роли каудильо в спасении еврейских беженцев во время Второй мировой войны. Представители государства Израиль на международной арене клеймили реакционный режим Франко. А Франко не реагировал – он отнюдь не желал считаться еврейским благодетелем.

После окончания Второй мировой войны евреи Испании вновь обрели утраченные права. В 1948 г. в Барселоне была построена первая синагога. В 1956 г. часть евреев, проживавших в Северной Африке, эмигрировала в Испанию, т.к. почти все жители Северного Марокко и Танжера прекрасно владели испанским языком. Это событие стало поворотным в судьбе еврейской общины Испании.

В 2006 г. в Испании было более 30 тысяч евреев. Как и в ряде других государств Евросоюза, антисемитизм в Испании есть, но по своей направленности он носит скорее антиизраильский, нежели антиеврейский характер.

В настоящее время на территории Испании проживает лишь несколько тысяч представителей этого народа, однако потомки так много переживших испанских евреев, сефарды, составляют около пятой части мирового еврейского населения.

**Михаил Гаузер** (с использованием Википедии, упомянутых выше статьи Марка Штейнберга и очерка в журнале «Невероятные евреи», статьи Дова Конторера «Еврейская политика Франко в 1939-1945 гг.» в газете «Еврейский мир», статьи Роналда Зусмана «Испания и евреи», материалов из ЕЖЕВИКИ - EJWiki.org – Академической Вики-энциклопедии по еврейским и израильским темам и др. источников).





# Болезнь Бехтерева

## Рубрику ведет Леонид Авербух

Анкилозирующий спондилоартрит (греч. ankēlos — согнутый; греч. spondylos — позвонок; лат. arthritiis — воспаление суставов) воспалительное поражение межпозвоночных суставов\* (болезнь Штрюмпеля — Бехтерева — Мари) — сокращённо — болезнь Бехтерева — хроническое системное заболевание суставов с преимущественной локализацией процесса в крестцово-подвздошных сочленениях, суставах позвоночника и в паравертебральных (околопозвоночных) мягких тканях. Воспаление межпозвоночных суставов приводит к их анкилозу — в данном случае — к сращению, из-за чего позвонок оказывается как бы в жёстком футляре, ограничивающем движения. Ему преимущественно подвержены молодые мужчины, чаще 15-30 лет. Соотношение мужчин и женщин 9:1. В развитии болезни большое значение имеет наследственная предрасположенность (наследуется определённая особенность иммунной системы). Провоцирующим фактором выступают обычно кишечные, мочеполовые инфекции, стрессы и травмы опорно-двигательного аппарата.

Распространённость анкилозирующего спондилита широко варьирует от 0,15 % во Франции до 1,4 % в Норвегии (среди взрослого населения). Распространённость анкилозирующего спондилита в Украине и России, по данным эпидемиологического исследования 1998 года, составляет от 0,01 до

0,09 %. Поражение осевого скелета при болезни Бехтерева преобладает над поражением периферических суставов, причём поражаются преимущественно суставы «хрящевого» типа — крестцово-подвздошные сочленения, мелкие межпозвоночные суставы, грудинно-ключичные и реберно-грудинные сочленения. Грубых деструктивных изменений в суставах не наблюдается. Симптомы болезни — скованность, боль в крестцово-подвздошной области, которая может отдавать в ягодицы, нижние конечности, усиливаться во второй половине ночи, к утру. Характерны упорные боли в пяточных костях у молодых людей. Боль и скованность в грудном отделе позвоночника. Повышенная СОЭ в анализе крови до 30-40 мм в час и выше. В случае сохранения таких симптомов дольше трёх месяцев нужна немедленная консультация ревматолога. Сначала воспалительные проявления возникают на внутренней (синовиальной) оболочке сустава в крестцово-подвздошных сочленениях, межпозвоночных суставах или реберно-позвоночных сочленениях, реже в суставах конечностей. В результате воспаления увеличивается количество внутрисуставной жидкости. В полости сустава откладывается белок, образовавшийся в результате воспаления — фибрин. Постепенно воспаление переходит на хрящ этого сустава. Воспалительно-изменённый хрящ разрушается, образуется сращение в суставе, которое сначала состоит из мягких тканей, затем формируется сращение концов костей — анкилоз и сустав теряет свою подвижность. Заболевание развивается медленно. Боли в крестце и позвоночнике могут быть ноющими, тупыми и возникают в покое. Боли в других суставах возникают реже, и, обычно, бывают менее сильными. По утрам пациенты отмечают затруднение в начале движения, которое постепенно проходит, т. н. симптом утренней скованности. В начальном периоде — первой

стадии заболевания — его проявления обусловлены поражением связочного аппарата позвоночника и уменьшаются при движениях и упражнениях. Анкилоз суставов можно различить на рентгенограммах, только когда болезнь достигла второй стадии. На первой стадии болезнь Бехтерева можно чётко установить с помощью магнитно-резонансной томографии (МРТ), которую, к сожалению, редко проводят.

Постепенно воспалительный процесс прогрессирует. Воспаление крестцово-подвздошных сочленений проявляется болями в ягодицах. Боли отдают в бедро, колено, реже в голень. Движения в пояснично-крестцовом отделе позвоночника уменьшаются в объеме. Когда воспалительный процесс распространяется на грудной отдел позвоночника, у пациента появляются боли в груди и спине с иррадиацией по ходу межреберных нервов и проявляются симптомами межреберной невралгии. Воспалительный процесс,



распространившийся на шейный отдел позвоночника, вызывает боли в шее, отдающие в плечо, руку. У некоторых пациентов развивается синдром вертебро-базиллярной недостаточности, проявляющийся головокружениями, пошатыванием при ходьбе, головными болями. Поражение периферических суставов встречается реже и протекает обычно длительно. Но так же могут возникнуть анкилозы в коленных, тазобедренных суставах, приводящие к потере их двигательной функции. Выделяют четыре формы болезни Бехтерева. **Центральная форма** проявляется поражением только позвоночника. Она развивается медленно, незаметно для больного. Боли появляются сначала в крестце, затем поднимаются вверх по позвоночнику и усиливаются при движении, нагрузке. Часто возникают ночные боли. Постепенно осанка у пациента изменяется: усиливается изгиб шейного отдела позвоночника выпуклостью вперед, и грудного отдела позвоночника выпуклостью назад. Голова пациента наклоняется вперед, подбородок приближается к груди. В грудном отделе позвонок согнут, и дыхательные движения грудной клетки ограничиваются. В поздних стадиях болезни движения в позвоночнике ограничиваются значительно, возникает подобие горба. У пациента развиваются приступы удушья, мышечные судороги, повышается артериальное давление. Все это в таких случаях сопровождается болями во всех отделах позвоночника. **Ризомелическая форма** (ризомелия — укорочение бедренных и плечевых костей). При этой форме заболевания изменения в позвоночнике сопровождается поражением крупных суставов. Чаще всего страдают плечевые и тазобедренные суставы. Болезнь также

развивается постепенно. В зависимости от локализации суставного поражения, боли возникают в ягодицах, бедрах, тазобедренном суставе, отдают в пах и колено, или плечо, предплечье с иррадиацией в плечо и руку. **Периферическая форма.** При периферической форме болезни Бехтерева первые признаки заболевания появляются в крестцово-подвздошных сочленениях. Затем, через несколько месяцев или даже лет, развиваются воспалительные поражения коленных, голеностопных суставов. В суставах развивается деформирующий артроз, рядом с суставами мышечные контрактуры. Эта форма чаще встречается у подростков. **«Скандинавская» форма** болезни Бехтерева похожа на периферическую, но, в отличие от нее, страдают еще более мелкие суставы. Это суставы кистей и стоп. Боли в суставах при этой форме заболеваний несильные. Болезнь Бехтерева нередко сопровождается поражением внутренних органов. Со стороны сердечно-сосудистой системы — это миокардиты (воспалительное заболевание сердечной мышцы), воспаление клапанов аорты, перикардиты (воспаление сердечной сорочки), нарушения ритма сердечных сокращений. При поражении почек развивается тяжелое состояние — амилоидоз почек. Поражение глаз проявляется иритами, иридоциклитами (воспаление сетчатки). Важно отличать

болезнь Бехтерева от дегенеративных заболеваний позвоночника — остеохондроза, спондилеза, от ревматоидного артрита, которым страдают преимущественно женщины. Ревматоидный артрит отличается симметричным поражением суставов, наличием ревматоидных узелков (которые для болезни Бехтерева не характерны), наличием ревматоидного фактора в сыворотке крови. Лечение болезни Бехтерева комплексное, продолжительное, этапное (стационар — санаторий — поликлиника). Оно направлено на уменьшение болевого синдрома, снижение воспаления. Для этого применяются нестероидные противовоспалительные препараты (индометацин, реопирин, диклофенак). При тяжелом и быстро прогрессирующем течении болезни применяются гормоны коры надпочечников, иммунодепрессанты. Назначается физиотерапевтические процедуры, лечебная физкультура, санаторно-курортное лечение. Лечебная гимнастика должна проводиться дважды в день по 30 минут, упражнения подбирает врач индивидуально. Помимо этого, нужно научиться мышечному расслаблению. Для того чтобы затормозить развитие неподвижности грудной клетки, рекомендуется глубокое дыхание. В начальной стадии важно не допустить развитие порочных поз позвоночника («поза гордеца», «поза просителя»). Показаны ходьба на лыжах и плавание, укрепляющие мышцы спины и ягодиц. Постель должна быть жесткой, подушку следует убрать. При тяжелых формах поражения суставов применяется оперативное лечение (эндопротезирование суставов), операции на позвоночнике.

\*Обратим внимание читателя на необходимость использования именно термина «межпозвоночный» (так как речь идёт о процессе, локализованном в пространстве между позвонками), а не «межпозвоночный», ошибочно использованный в части материала, опубликованного в прошлом номере. **Авт., ред.**

## Новости Одессы, Украины, мира

Член правительства Израиля встретился в Одессе с мэром Трухановым. Ему было обещано сохранить от разрушения дом Жаботинского как еврейское наследие и назвать его именем один из одесских парков.

28 октября открылся первый Еврейский кинофестиваль. В его программу входит 31 фильм из Франции, Израиля, США, Австрии, Германии, Дании, Канады, Великобритании и др. стран.

Начался капремонт с реконструкцией городской клинической больницы №1 («Еврейской больницы»), которая будет дооснащена современным медицинским оборудованием.

В Одессе начата кампания заключения индивидуальных договоров о медицинском обслуживании между семейным врачом и пациентом.

Французская компания «Иммошан» возобновила проект по строительству торгового центра в районе пересечения проспектов Небесной сотни и Академика Глушко. В нём будет более 130 магазинов, четыре уровня и три тысячи парковочных мест.

На Военном спуске, 18, создали первый в Украине подземный театр. Это помещение с интересной историей и необычной архитектурой.

Руководство Зелёного театра заявило о его закрытии в связи с окончанием договора аренды с собственником территории, которая была долгие годы заброшенной.

Во дворе дома № 48 по улице Пастера, где жил Кириак Костанди, открыли бюст художника, созданный скульптором Зоей Ломыкиной и обновлённый силами общественности.

15 октября исполнилось 120 лет со дня рождения Ильи Ильфа (Илья Арнольдович Файнзильберг; 1897-1937). Экспозиция, посвящённая ему, размещена в Одесском литературном музее.

Благодаря относительно малой площади и строительному буму последних 10-12 лет, Одесса стала самым плотно населённым городом Украины, опережая Киев, Харьков, Днепр и Львов.

На Одесской киностудии снимают фильм об одессите, изобретателе первого в мире киноаппарата Иосифе Тимченко.

23 октября состоялось возложение цветов к памятнику тысяч евреев, сожжённых на 3-й станции Люстдорфской дороги, в бывших пороховых складах. Почтить память погибших пришли бывшие узники гетто, участники боевых действий и представители общественности города.

Утвержден проект бюджета Одессы на 2018 год с превышением доходов над расходами почти в 300 млн.грн..





## ИЮЛЬ-94

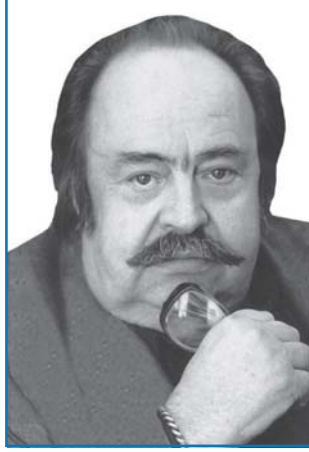
1 июля состоялось торжественное появление Арафата в Газе. По плану церемониала Арафат должен был какую-то часть пути к своей резиденции пройти пешком. Но напиралая ликующая толпа смела все планы. И чтобы она на радостях не смела своего вождя, его срочно усадили в лимузин. У Газы бурная история. Земля эта лежала на перекрестке важных торговых артерий. Через нее перекачивались войны и завоеватели. Упомяну только три имени: Александр Македонский, Помпей, Наполеон.

После Войны за независимость полоса Газы отошла к Египту. 2 ноября 1956 года в ходе Синайской кампании ее захватили израильтяне. Но в марте 1957 года в Газе расположились войска ООН. После Шестидневной войны Газа осталась за Израилем.

Вся экономика Газы завязана на Израиль. Ежедневно десятки тысяч арабов отправляются в Израиль на заработки. Свое производство – в основном цитрусовые. Плюс – ремесла. В городе Газа – огромная скученность населения, бедность, безработица. Около 400 тысяч человек (из общего населения сектора – свыше 700 тысяч) живут в лагерях для беженцев. Очень сильны антиизраильские настроения. В Газе началась интифада. В Газе зародилось экстремистское движение Хамас. Здесь «выращивают» террористов. Не случайно израильтяне именуют Газу «землей, изрыгающей смерть». Евреи создали несколько поселений, которые чувствуют себя как осажденные крепости.

Многие израильтяне ощущали Газу как гирию на ногах, как обузу, от которой хорошо бы избавиться. Возникает вопрос: почему не ушли? Наверное, потому, что еще не созрело общественное мнение в Израиле. И, видимо, потому, что проблему Газы можно было решать только в рамках общего урегулирования. Иначе рядом с Израилем появился бы опасный и неконтролируемый очаг терроризма. Соглашение с Арафатом и должно было избавить Израиль от этой опасности.

Моя первая встреча с Арафатом состоялась почти через месяц, 22 июля. Возникла маленькая заваyka. Арафат привык целоваться с «русскими друзьями». Вынужден был остановить его порыв,



## Александр Бовин Пять лет среди евреев и мидовцев

В сокращении

Начало в №68

сообщив свою стандартную, хотя и несколько грубоватую формулу: я целуюсь «только с бабами». Алеша Маслов клялся, что он так и перевел. Больше поцелуйная проблема не возникала.

По мнению Арафата, израильтяне задерживают передачу административных функций палестинцам. Провокационно ведут себя израильтяне и в вопросе об Иерусалиме. Пригласили туда молиться короля Хусейна. Король – «мой друг и брат», но израильтяне не имеют права приглашать его в Иерусалим. «В Иерусалим могу приглашать только я», – поставил точку Арафат.

После этого мне много раз приходилось встречаться с Арафатом. Я не испытывал к нему симпатии. Чем-то он внутренне был чужд мне. Но дело есть дело, и я старался делать его хорошо.

Полина Капшеева, популярная «русская» (она из Запорожья) журналистка. Псевдоним – Лиора Ган, по-русски – гражданка Пистолетова. В своей серии «Обнаженная натура» обнажила и меня. Вот как это выглядело.

– Александр Евгеньевич, каким, на ваш взгляд, должен быть идеальный дипломат?

– Ну, во-первых, элегантным. Не как рояль, а просто элегантным. Умным, симпатичным, контактным, образованным.

– Вы нарисовали портрет идеального мужчины вообще.

– Нет. Измените окончания всех перечисленных прилагательных на женские – получится дипломат-женщина.

– В таком случае, думаю, вы рисуете портрет идеальной жены.

– Для жены вовсе не обязательно быть, например, образованной.

– Какой, в таком случае, вы видите идеальную жену?

– Я предпочел бы покинуть недостижимые вершины идеалов. Чужую жену еще можно идеализировать, да и то временно. Ну а своя бывает идеальной только, пожалуй, в медовый месяц.

– Вы сами женаты один раз?

– Два.

– Какое-то стремление приблизиться к идеалу было?

– Хорошая у меня жена, умная, образованная, прекрасный борщ умеет варить, ругает меня в меру.

– Вы вообще уступчивый человек?

– Лена Петровна, наверное, думает, что – нет. А я думаю, что – да. Я, скажем, всю жизнь ее пилю: делай по утрам зарядку. А она не делает, и я уже перестал настаивать. Но зато, когда она говорит, чтобы я меньше ел, отвечаю: я же перестал приставать к тебе с зарядкой, так дай мне поесть спокойно.

– Сами готовите?

– Люблю. В Москве мы с Леной Петровной, особенно когда ждем гостей, готовим в четыре руки.

– Своеобразное хобби дипломата?

– Нет. Занимаюсь кухней с очень ранних лет.

– В Израиле не готовите?

– Иногда. Когда приходится принимать 30-40 человек, без повара не обойдешься.

– А вы удовлетворены своей сегодняшней работой?

– Интересно. В этом смысле я всю свою жизнь прожил при коммунизме: всегда занимался интересной работой. Она была для меня не средством существования, а средством самовыражения.

– Ваше определение коммунизма сводится к наличию интересной работы?

– Во всяком случае, это одно из необходимых составных.

– Вы еще верите в победу коммунизма?

– Слова часто играют плохую роль.

Слово, понятие «коммунизм» достаточно дискредитировано и при употреблении вызывает как минимум скептическую улыбку. Но как философ, социолог, ученый я не могу себе представить, что рыночное хозяйство – финал, конечная фаза развития человечества. Не хочу и не могу допустить, что общество, где люди живут на конкурентной основе, где тебе хорошо, а другому из-за этого плохо, станет концом истории. Надеюсь, что когда-нибудь люди поумнеют до такого уровня, что создадут общество справедливое. Пожалуйста, назовите это как угодно, коммунизмом, «справедливи́змом» – для меня терминология не играет роли.

– Вы любите порядок?

– У меня все на своих местах. Ни секунды не трачу на поиски очков, ключей или нужной книги. Все-таки долго занимался философией и не забываю слова Аристотеля: каждый предмет имеет свое место. Так что я в этом смысле – аристотелианец. Проще говоря, педант. Нудник.

– Принято считать, что дипломат должен быть хорошим психологом. Можете ли вы сказать, что видите людей насквозь?

– В той мере, в какой это необходимо для работы. Каждый человек – психолог. Человеческое общение было бы невозможно, если бы все не были психологами. Вот вы пытаетесь «обнажить натуру», но чтобы сделать это, вы должны быть психологом, видеть эту самую натуру, если не насквозь, то все же на достаточную глубину...

– Как вы знаете, в Москве издают Российскую еврейскую энциклопедию. Первый том уже вышел. В нем содержатся биографические справки об известных евреях, живших в Советском Союзе. В процессе исследований мне позвонил человек, участвовавший в них, и сообщил: «Мы тебя проверили до пятого колена. Знаешь, ты – не еврей».

– Как вы отреагировали на такую новость?

– Попросил выдать мне сертификат.

Продолжение следует

## Советы хозяйке

**Пятна от белого вина и шампанского** протереть глицерином, подогретым до 40-50°C, потом промыть теплой водой.

**Пятна от фруктов и фруктовых соков** можно удалить раствором глицерина и водки (в равных частях), а также, если поддержать ткань под посудой с кипящей водой и протирать пятно уксусом.

**Свежие пятна от яблок, малины, черешни** удаляются тампоном, смоченным теплым молоком и мыльной водой.

**Пятна от фруктового сока** следует протереть нашатырным спиртом пополам с водой, затем всё изделие постирать.

**Винные пятна** на платье из хлопчатобумажной ткани можно вывести кипящим молоком.

**Свежие пятна от красного вина, фруктов** нужно засыпать солью и промыть водой с мылом или протереть 5%-ным раствором нашатырного спирта, а затем прополоскать. Пятна исчезают также, если тщательно промыть их в теплом

молоке, после чего прополоскать сначала в холодной, а затем в горячей воде.

**Пятна от пива** удаляют теплым нашатырным спиртом, затем стирают ткань в теплой мыльной воде.

**Пятна от духов и одеколона** на шелковой и шерстяной одежде смачивают винным спиртом или чистым глицерином, затем протирают ваткой, пропитанной серным эфиром или ацетоном.

**Пятна от пота** на одежде можно удалить, если перед стиркой замочить её на несколько часов в растворе нескольких таблеток аспирина в тёплой воде. Аспирин также поможет быстро избавиться от мыльного налета в ванной. Растворите пять таблеток в воде и налейте в бутылку с распылителем. Распылите смесь по поверхности, оставьте на 30 минут, затем сотрите влажной тряпкой.

**Старые жировые пятна** хорошо вычищаются, если покрыть их смесью, состоящей из 1 части нашатырного спирта,

1 части соли и 3 частей воды, затем повесить вещь для проветривания, после чего выстирать в чистой воде.

**Свежее жировое пятно** хорошо удаляется мякотью теплого хлеба. Его также можно вывести, если посыпать солью и осторожно потереть. Менять соль нужно несколько раз, пока пятно не исчезнет. Вместо соли можно применять муку.

На изделиях из шерсти или шелка жировое пятно можно также вывести, если посыпать его тальком, накрыть промокающей бумагой и прогладить не очень горячим утюгом. Тальк можно оставить до следующего дня. Если же пятно не снялось, нужно протереть его ватой, смоченной очищенным бензином. Вату нужно время от времени менять. Обработанное место посыпать тальком и оставить на 1-2 часа для впитывания бензина. Вместо талька можно пользоваться мелом или зубным порошком.

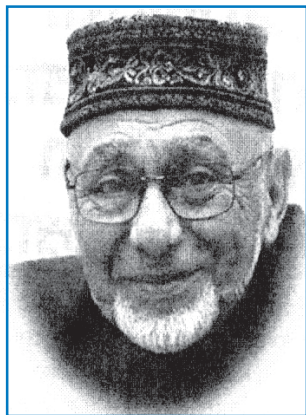
**Жирные пятна с ковров** можно удалить смесью бензина и синтетического моющего порошка. Эту смесь нужно втереть в пятно, и оставить на несколько часов, затем промыть горячей водой. При старых пятнах чистку нужно повторить.

**Пятна на фарфоровой посуде** можно удалить теплой водой с добавлением небольшого количества нашатырного спирта.

**Для удаления с бумаги надписи шариковой ручкой** подложите под бумагу чистый лист и смочите надпись смесью из 1 ч. ложки уксусного концентрата и небольшого количества марганцовки в кристаллическом виде (на кончике ножа). Для нанесения смеси лучше применять маленькую кисточку с мелким и тонким ворсом, проводя ею по бумаге до тех пор, пока надпись не исчезнет.

Для удаления такой надписи с толстой бумаги удобнее использовать ватные палочки.





Евгений ГИМЕЛЬФАРБ

Родился в 1942 г. в Свердловске. С 1945 г. живет в Одессе. Окончил Одесское театральное училище (профессия — актер), в 1975 г. — Харьковский институт искусств (специальность — режиссер). В театрах Барнаула, Ярославля, Харькова осуществил ряд крупных постановок. В 1999 г. удостоен звания заслуженный деятель искусств Украины. Ставил спектакли в Венгрии, Голландии, США. Преподает в Одесском театральном-художественном училище. Автор сборников стихов "Карнавал", "Загляни в мою жизнь", "Сила вымысла". Член литературной студии "Откровение".

\*\*\*  
За грузом ночи серый день  
судьбу печальную пророчит,  
а торопливая сирень  
листвою зрелой брызнуть хочет —  
не терпится, в ней столько сил,  
в ней соки свежие играют, —  
апрель лукавый обольстил,  
а заморозки будут в мае.  
Так дети, ждущие весну,  
спешат с себя одежду сбросить,  
но клонит стариков ко сну,  
как будто не весна, а осень.  
Зачем лукавить? Нет уж сил.  
Дождаться б лета, чтоб согреться.  
Холодный дождь заморосил,  
знакомая тоска под сердцем.  
Покою память не даёт.  
Желанно всё, что пролетело,  
но в свой последний перелёт  
готовится большое тело.  
Прощальный взгляд из-за спины.  
Теперь особенно печально  
переживать игру весны,  
постигнув дух её сакральный.  
Перед дорогой в никуда  
так чувствовать её начало!..  
Уходит талая вода —  
и с нею всё, что обветшало.

## Фауст

Здравствуй, день мой новый, ты  
откуда?  
Я вчерашним днём не дорожил —  
банк природы преподнёс мне ссуду,  
да на столько!.. Сколько хватит сил.  
Что же мне любить на этом свете?  
Песни, ветер, лгущие глаза  
женщин, твердо знающих, что дети —  
алиби их, прочее — буза?..

Песню ветер по миру развеет,  
и споют её на новый лад  
голосистей, яростней, резвее.  
И прекрасно, этому я рад!

Хорошо бы в детях воплотиться,  
чтобы в них продолжиться душой,  
но душа-то не ручная птица,  
без меня ребятам хорошо.

Да, вчера мне подарило время  
радость жизни — песни и любовь,  
но сегодня что-то время дремлет —  
речка движется, да не велик улов.  
День мой новый, прошлое забыто,  
незачем минувшим докучать,

но я жив, душа моя открыта,  
и гореть мне хочется опять.  
Я хочу еще узнать, конечно,  
что пробудит спящую любовь...  
Ах, проблема Фауста, ты вечна,  
это я тебя встречаю вновь.

\*\*\*

Зачем игривая душа  
терзает раненое тело  
и врёт лукаво, неумело:  
«Жизнь, как и прежде, хороша!»?  
Жизнь пролетела. Не спеша  
осталось собирать пожитки.  
Ты, наподобие улитки,  
в ракушке тела спи, душа.  
Отныне не твоя забота,  
что вновь и вновь придёт весна,  
твои все радости у сна  
в трясине вязкого болота.  
Там вечно осень. Там охота,  
зверь загнан, он не убежит.  
Возводит память миражи,  
и ты в них в роли Дон Кихота,  
а я тебя сопровождаю,  
да, быть мне Санчо суждено.

Детский  
уголок

\*\*\*  
Р  
О  
Ж  
Д  
Е  
С  
Т  
В  
Р  
е  
С  
б  
с  
т  
е  
к  
и  
р  
о  
х  
т  
г  
и  
а  
о  
Со мною бабушка моя,  
и, значит, главный в доме — я!..  
Шкафы мне можно открывать,  
цветы кефиром поливать,  
играть подушкой в футбол  
и полотенцем чистить пол.  
Могу я есть руками торт,  
нарочно хлопать дверью!..  
А с мамой это не пройдет.  
Я уже проверил...

\*\*\*  
Р  
е  
С  
б  
с  
т  
е  
к  
и  
р  
о  
х  
т  
г  
и  
а  
о  
Это ж интересно прямо:  
значит, у мамы есть мама?!  
И у этой мамы — мама?!  
И у папы — тоже мама?!  
Ну, куда не погляжу,  
всюду мамы, мамы, мамы!  
Это ж интересно прямо!...

\*\*\*  
Мне на месте не сидится.  
Мне — бежится!  
Мне — кричится!  
Мне — играется, рисуется,  
лазается и танцуется!  
Вертится, ногами дрыгается,  
ползается и подпрыгивается.  
Мне — кривляется, дурачится,  
улыбается и плачется,  
ёрзается и поётся,  
падаетея и встаётся!  
Лично и со всеми вместе  
к небу хочется взлететь!  
Не сидится мне на месте...  
А чего на нём сидеть?!

\*\*\*  
Пока меня не было, взрослые  
чего только не придумали!  
Придумали снег с морозами,  
придумали море с дюнами.

Придумали кашу вкусную,  
ванну и мыло пенное.  
Придумали песню грустную,  
которая — колыбельная.  
И хлеб с поджаристой корочкой!  
И ёлку в конце декабря!..  
Вот только лекарства горькие  
они придумали зря!

\*\*\*  
Эта зелень до самых небес  
называется тихо: Лес-с-с...  
Эта ягода слаще всего  
называется громко: О-о-о!  
А вот это косматое, чёрное  
(говорят, что очень учёное),  
растянувшееся среди трав,  
называется просто: Ав-в-в.

\*\*\*  
Я себя испытываю —  
родителей воспитываю.

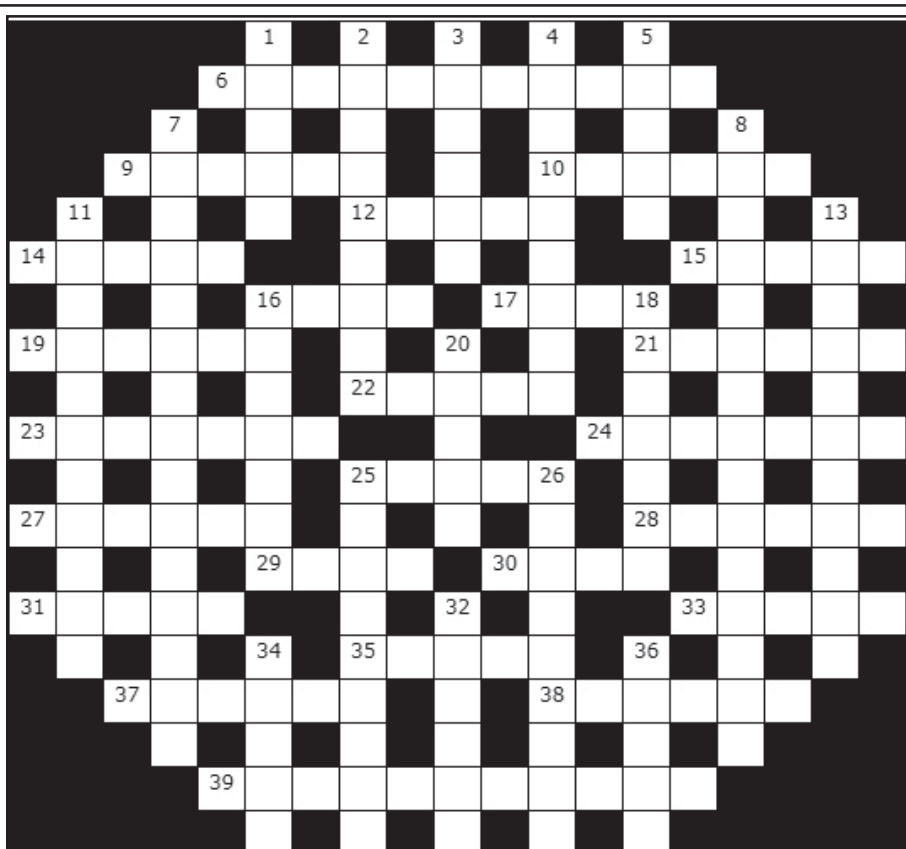
«Сиди!..» — а я встаю.  
«Не пой!..» — а я пою.  
«Молчи!..» — а я кричу.  
«Нельзя!..» — а я хо- чу-у!!  
После этого всего  
в доме что-то нарастает...

\*\*\*

В сарай, где нету света, я храбро заходил!  
Ворону со двора  
прогнал отважно!..  
Но вдруг приснилось ночью,  
что я совсем один.  
И я заплакал.  
Так мне стало страшно.

\*\*\*

Мне сегодня засыпается не очень.  
Темнота в окно крадётся сквозь кусты.  
Каждый вечер солнце прячется от ночи...  
Может, тоже боится темноты?



**По горизонтали:** 6. Самоходный железнодорожный вагон с двигателем внутреннего сгорания. 9. Ущелье, узкий проход. 10. Русский художественный и музыкальный критик. 12. Слова к музыке. 14. Масло для двигателей. 15. Волшебник из восточных сказок. 16. Столица государства Фатимидов. 17. Область в античной Греции. 19. Род пальм. 21. Галиматъя, ересь. 22. Стенка, возведенная над карнизом, венчающим архитектурное сооружение. 23. Рабочий стол слесаря, столяра. 24. Первый известный памятник индийской литературы. 25. Мировой .... 27. Стимулятор, запрещенный в спорте. 28. Лекарственное растение семейства сложноцветных. 29. Город в Ростовской области. 30. Драгоценный камень. 31. Левоцентристский .... 33. Грузинское блюдо из фасоли. 35. Греческий остров в Эгейском море. 37. Солдатская .... 38. Древний иранский религиозный памятник. 39. Перекрестное опыление растений при помощи птиц.

**По вертикали:** 1. Государственный язык Израиля. 2. Род кошелька. 3. Звуковая организация художественной речи. 4. Ступенька, порожек. 5. Премия американской киноакадемии. 7. Военный осмотр местности. 8. Пышность, парадность. 11. Роман Майна Рида. 13. Распространение животных за пределы естественного ареала. 16. Сибирский олень. 18. Стронник коренных, решительных мер. 20. Изолированное помещение на корабле. 25. Отдел географии. 26. Характер изображения, форма буквы в письме. 32. Французский драматург русского происхождения, автор повести "Признание". 34. Начало соревнований. 36. Российский художник, автор декораций к "Половецким пляскам" в опере Александра Бородина "Князь Игорь" для дягилевских "Русских сезонов" в Париже.

## Ответы на кроссворд в газете "Доброе дело" № 132

**По горизонтали:** 1. Лейкома. 4. Галстук. 10. Сочинение. 11. Альбатрос. 12. Анино. 13. Елань. 14. Алдан. 16. Динар. 18. Юнг. 19. Дифирамб. 21. Обходчик. 23. Соломина. 26. Исландка. 29. Гам. 30. Дартс. 32. Петит. 33. Скудо. 34. Негус. 35. Короленко. 36. Риторство. 37. Албанка. 38. Солянка.

**По вертикали:** 1. Леопольд. 2. Канкан. 3. Мантисса. 5. Альманах. 6. Скальд. 7. Клондайк. 8. Женолюб. 9. Маренго. 15. Асфальт. 17. Исчадие. 20. Ром. 22. Оса. 23. Скабиоза. 24. Искусник. 25. Агроном. 26. Имандра. 27. Ларгетто. 28. "Анисовка". 31. Ссылка. 32. Псарня.





Все, кто имеет возможность помочь малоимущим людям, направляйте, пожалуйста, свои взносы по адресу:  
Україна,  
м. Одеса, Приморський район,  
БФ "Хесед Шаарей Цион"  
код ОКПО 34321888  
р/р 26006267265700  
в ПАТ "УкрСиббанк"  
МФО 351005  
65023, м. Одеса,  
вул. Ніжинська, 77/79.

В Культурном центре  
БФ «Хесед Шаарей Цион»  
начал работать новый кружок  
«Вязание крючком».  
Руководитель — отличная мастерица  
Людмила Стрембовская. Приходите и  
включайтесь в процесс!  
Адрес: ул. Нежинская, 77/79, второй  
этаж, Культурный центр (кабинет 214),  
телефон 737-40-13.  
Анна Львовна, Светлана Николаевна



## Улыбка

Неправда, что женщины не умеют хранить тайну! Просто надо помнить, что это нелёгкая задача, и женщины обычно справляются с ней коллективно.

За женщиной всегда остаётся последнее слово в любом споре. Всё, что мужчина скажет после — это уже новый спор.

Нет непривлекательных женщин. Красивая женщина привлекает глаз мужчин, некрасивая — женщин.

Все женщины живут по одному девизу: "Любить нельзя использовать", но где поставить запятую, каждая выбирает сама...

Бросить в женщину камень можно только в одном случае: когда этот камень драгоценный.

Декольте — это только часть истины.

Если женщина права — нужно срочно попросить у нее прощения.

Сумма длины ног и длины юбки примерно одинакова для всех женщин.

Женщина может простить мужчине все, кроме непонимания того, что ему с ней повезло.

В каждой женщине должна быть изюминка! Но если изюминок слишком много — женщина начинает бродить!

Храните верность в самых неожиданных местах.

Прошлое не вернуть, но зато как его можно вывернуть!

Всем хочется хорошо провести время... Но время не проведешь!

Самый лучший способ создать малый бизнес — купить большой и набраться терпения...

Роняя свое достоинство, делайте вид, что это — не ваше.

В мире еще много граблей, на которые не ступала нога человека...

Дерево лучше всего объезжать на лыжах с одной стороны...

Если у вас нет гипертонии, остеохондроза, машины, квартиры, мебели и алиментов... значит, вы молоды, и у вас всё впереди.

Привыкнуть к своему возрасту было бы очень легко, если бы он не менялся так часто.

Пессимизм — это преждевременно высказанная правда.

От любимой женщины мужчина сначала слепнет, а потом глохнет.

Минута смеха добавляет год жизни. Условно.

Разговор умного с дураком — это попытка втиснуть содержимое большого дорожного чемодана в дамскую сумочку.

Проявил себя? Закрепи!

## Внимание!

За последнее время участились случаи проникновения аферистов в квартиры одесситов под видом сотрудников городских служб, банковских или страховых агентов, сотрудников Хеседа. Мошенники приходят под предлогом пересчитать пенсию, заполнить различные бланки, опросные листы, обменять деньги.

Если с вами пытаются общаться незнакомые люди, не впускайте их в квартиру. У каждого представителя Хеседа есть служебное удостоверение личности. Если же незнакомые люди вызывают у вас подозрение — немедленно звоните куратору.

## Будьте бдительны!

### ВНИМАНИЕ!

С 10 октября по 15 декабря 2017 г. проводится подписка на газету «ДОБРОЕ ДЕЛО» КЛИЕНТЫ ХЕСЕДА, ЖЕЛАЮЩИЕ ПОЛУЧАТЬ ГАЗЕТУ, ДОЛЖНЫ ОПЛАТИТЬ ПОЧТОВЫЕ РАСХОДЫ ПО ЕЕ ДОСТАВКЕ. СТОИМОСТЬ НА ГОД — 17 грн. 36 коп.

Оформить подписку можно только в БФ "Хесед Шаарей Цион", ул. Нежинская, 77/79, 2-й этаж, кабинет № 227, ежедневно, кроме выходных, с 10:00 до 13:00

### Программа Культурного центра на ноябрь 2017 г.

5.11. Обращаем ваше внимание — начало в 16.00 .  
Культурный центр Хеседа  
20-летие Литературной студии "Откровение" и Хора еврейской песни.

12.11 в 14.00 — Культурный центр Хеседа  
Приглашаем в видеосалон.

29.11 в 14.00 — зал ЕКЦ "Бейт-Гранд"  
Конкурс "А ну-ка девушки"  
с участием клиентов Хеседа и студентов Медина

## ПРИМИТЕ СЕРДЕЧНЫЕ ПОЗДРАВЛЕНИЯ!

### ЮБИЛЯРЫ — КЛИЕНТЫ БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"

#### 90 лет

Майоров Яков  
Розенфельд Михаил  
Столярова Мария  
Уласишина Лидия

#### 85 лет

Басько Анатолий  
Ващаева Изабелла  
Винокурова Галина  
Карш Людвиг  
Махлис Григорий  
Рашба Галина  
Табаровская Жанна  
Федорова Евгения

#### 80 лет

Байденко Валентин  
Банадьцев Владимир  
Белозорова Людмила  
Васильев Валерий  
Графова Любовь  
Гребенюк Мария  
Дашевский Леонид  
Кавчинский Георгий  
Керими Азиза  
Лещук Валентина  
Литвиненко Феликс  
Лихтарев Александр  
Медведева Ирена  
Мироненко Светлана

Небова Ита  
Оситянский Самуил  
Подкаминер Александр  
Рейман Александр  
Романенко Владимир  
Рыбин Борис  
Савельева Евгения  
Свиридюк Федор  
Солодкин Юрий  
Ставчанская Галина  
Тарануценко Галина  
Федорова Валентина  
Шмидель Авраам  
Янковский Юрий

### ИМЕЧИЧЧИКИ — ВОЛОЧИТЕРЫ БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН"



Жеребкер Иосиф  
Игнатьева Светлана  
Кирнос Захар  
Корчевская Нина  
Крамаров Анатолий  
Левинский Константин

Лелеко Татьяна  
Немировская Дебора  
Рубакина Татьяна  
Сивей Юлия  
Федоров Виктор  
Шпринц Борис



Учредитель и издатель —  
БФ "ХЕСЕД ШААРЕЙ ЦИОН" (г. Одесса)

Газета издается при поддержке  
Claims Conference и American  
Jewish Joint Distribution Committee

Некоммерческое издание. Распространяется бесплатно.  
Реклама и объявления публикуются бесплатно.  
Индекс издания — 09720

Свидетельство о государственной регистрации 1153-34-Р, серия ОД, выдано 7 июня 2006 г.  
Отпечатано в Одесской типографии ООО "ВМВ-принт", просп. Добровольского, 82-а  
Тираж — 2000 экз. Зак. №

Главный редактор  
Семен ВАЙНБЛАТ  
Редакционная коллегия:  
А. Кесельман,  
Л. Авербух, М. Гаузер  
Компьютерная верстка  
И. Глаголевский

Присланные материалы  
не рецензируются и не возвращаются.  
Переписка с читателями —  
только на страницах газеты.  
Редакция оставляет за собой право  
редактировать  
и сокращать присланные материалы.  
Ответственность за точность  
фактов несут авторы

Адрес редакции:  
65023, Одесса, ул. Нежинская, 77/79  
Почтовый адрес:  
65045, Одесса, а/я 110  
Тел.: 737-40-12  
www.dobroedelo-11.narod.ru